

**SEMIS
D'AUTOMNE
FALL
SEEDING**

M & R FEEDS

www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 20 SEPTEMBRE 2023 ~ VOL. 38 #18

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

QUYON :



COMMUNAUTÉ DANS LE CŒUR COMMUNITY IN THE HEART

QUYON: La Journée communautaire de Quyon 2023 bourdonnait d'activité, le 9 septembre au Centre communautaire de Quyon, alors que l'Association communautaire de Quyon et le Club Lions accueillaient tout le monde après quelques années d'absence. Le thème de la journée était « Quyon au nom, la communauté dans le cœur ».

« Je suis si heureuse d'être ici! C'est chez moi et j'adore ça ici », a déclaré Mona MacKechnie, une résidente de longue date de Quyon qui arbora une épingle sur laquelle on pouvait lire « QUYON'S MY TOWN ».

Les enfants ont apprécié les structures de jeu, un zoo pour enfants, la peinture faciale, le mini putt, d'autres jeux et un réservoir d'immersion. Tout au long de la journée, on

pouvait voir un grand voilier, *< The Black Jack, >* ancré au large. L'événement comprenait également un salon de l'automobile et du camion au parc récréatif de Quyon, un bingo copie à skate park dont les recettes iront à la modernisation du terrain de sport, un tournoi de balle, des tombolas et un souper de rôti de bœuf BBQ servi par les Lions de Quyon.

Gail Gavan a animé le spectacle tout au long de l'événement qui a présenté une variété de genres musicaux: le groupe Unwound, les violons de Lindsay Daley, son père Kenny et Virginia Schwartz, ainsi que des apparitions de Rolly Bernier et gang, Des Allen, Lorne Brady et ses amis, Joanne Dubeau, Denny Welburn et Gail Gavan.

- Cheryl Dolan

QUYON: The 2023 Quyon Community Day was buzzing with activity, September 9 at the Quyon Community Center, as the Quyon Community Association and Lions Club welcomed everyone back after a few years' absence. The theme of the day was 'Quyon in the name, Community in the heart'.

"I'm so happy to be here! This is home and I love it here!" exclaimed long-time Quyon resident, Mona MacKechnie, who sported a pin reading 'QUYON'S MY TOWN'.

Children enjoyed play structures, a petting zoo, face painting, mini putt, other games, and a dunk tank. Throughout the day, a tall ship called

The Black Jack could be seen anchored offshore in celebration. The event also featured a car and truck show at the Quyon Recreational Park, copie bingo at the skate park with proceeds going to support sport field upgrades, a ball tournament, raffles, and a BBQ roast beef supper served by the Quyon Lions.

Gail Gavan emceed the live entertainment throughout the event that featured a variety of music genres: house band Unwound, fiddling from Lindsay Daley, her father Kenny, and Virginia Schwartz, as well as appearances from Rolly Bernier and gang, Des Allen, Lorne Brady and friends, Joanne Dubeau, Denny Welburn and Gail Gavan.

- Cheryl Dolan



Tall ship *The Black Jack* was anchored offshore to help celebrate Community Day in Quyon.



Mona MacKechnie and Darlene Bronson enjoy the music.

À L'INTÉRIEUR INSIDE



LE COIN DES AÎNÉS

Seniors' Corner

Voir / See pages 12-13

La pénurie de bois paralyse les scieries locales
Voir page 2

Mise à jour sur la pénurie d'enseignants
Teacher shortage update
Voir / See pages 3, 6-7

La députée Sophie Chatel sur Meta blocage des nouvelles
MP Sophie Chatel on Meta news blocking
Voir / See pages 8-9, 17

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses at **AFFORDABLE** prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE, PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM



33 ANS
33 YEARS

La pénurie de bois paralyse les scieries locales

SOPHIE DEMERS
INITIATIVE DE
JOURNALISME LOCAL

MRC PONTIAC — L'industrie forestière a une longue histoire dans le Pontiac. Avec l'annonce récente que l'usine Davidson ne rouvrira pas, cela ne laisse qu'une seule scierie active dans la région, Commonwealth Plywood, à Rapides-des-Joachims, qui a rouvert ses portes l'automne dernier.

De nombreux résidents du Pontiac, des travailleurs forestiers, des propriétaires d'entreprises et des politiciens locaux ont exprimé leurs préoccupations.

Les scieries s'approvisionnent en bois grâce à des accords d'approvisionnement garanti (GA). Ceux-ci leur permettent d'acheter un certain volume de bois dans les zones forestières publiques chaque année. Ce document détaille la quantité, ainsi que les espèces de bois qu'ils peuvent acheter.



(PHOTO D'ARCHIVES)

Travailleurs forestiers.

« L'un des défis consiste à obtenir un approvisionnement en bois à un coût économique », a déclaré Bill Caine Junior, président de Commonwealth Plywood, dans une récente entrevue. « Presque immédiatement après la réouverture, les ressources allouées ont été réduites de 30 %. »

Bruno St-Cyr, copropriétaire de la Scierie Davidson, a fait face à des frustrations

similaires lorsqu'il a proposé d'ouvrir son usine. Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts (MRNF) n'a pas été en mesure de répondre aux besoins d'approvisionnement dont Davidson avait besoin pour rouvrir.

Lorsque le MRNF a été interrogé sur la diminution de la GA, ils ont répondu que certaines scieries de la région avaient fermé leurs portes. Ils ont également déclaré que la GA de Commonwealth Plywood avait diminué de 12% pour la période 2023-2028, passant de 93 200 m³ à 81 400 m³. Selon le

RAPIDES MAYOR DOUG ROUSSELLE PASSES AWAY

After battling esophageal cancer, Mayor Doug Rousselle passed away on September 11 at the Deep River and District Hospital at the age of 73. He's survived by wife Joanne Rousselle, two children, and grandchildren.

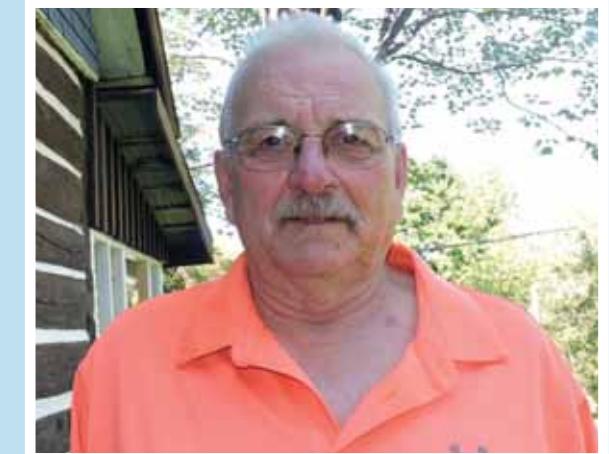
Serving as mayor since November 2021, Rousselle's impact was felt. MRC Warden Jane Toller said he "was a strong advocate on many issues, including forestry, public safety, and economic revitalization. Even during his illness, Doug contributed to the work of the various committees and councils on which he sat, never missing a meeting." Toller went on to say Rousselle was extremely proud of Rapides-des-Joachims and had great vision and plans for its future, playing a pivotal role in the reopening of Commonwealth Plywood last fall. The new splash pad in Rapides, which Rousselle worked to get funding for, will be named in his honour.

The MRC Pontiac flag has been lowered to half-mast at the office and a moment of silence will be observed at the September 20 MRC meeting where mayors can speak in his honour.

A visitation will be held September 23 from 10:00 a.m. – 10:50 a.m. at the Valley Funeral Home in Deep River. A memorial service will follow at 11:00 a.m. In Rousselle's memory, donations can be made to the Canadian Cancer Society or to the Deep River and District Hospital Foundation.

—Bonnie James

PHOTO: Mayor Doug Rousselle (Valley Funeral Home)



Ministère, il y a eu une diminution générale des GA pour la période 2023-2028 dans l'ensemble de l'Outaouais, mais ils n'ont pas donné de raison explicite. Cependant, dans une let-

tre à M. St-Cyr, le Ministère a déclaré qu'une partie du raisonnement pour la réduction future de la GA est qu'il est en train d'élaborer une stratégie pour le caribou des bois et des montagnes. Cela a laissé beaucoup de personnes perplexes car il n'y a pas de caribous dans la région. Selon la carte créée par le Ministère lui-même, qui illustre les zones où résident les caribous, la population la plus proche de caribous des montagnes se trouve près de Val d'Or. « La réduction permise attribuée aux territoires concernés par cette stratégie pourrait être révisée à la baisse au cours de la période de cinq ans », selon la lettre du Ministère.

Lorsqu'on leur a demandé comment le Ministère soutenait la foresterie dans la région, ils ont souligné leurs divers programmes d'aide financière. Ils ajoutent que les entreprises de transformation de produits forestiers des régions de l'Outaouais et des Laurentides ont bénéficié d'un soutien financier de 9,7 millions de dollars par l'entremise du Programme d'innovation dans le secteur du bois.

Sandra Amstrong, mairesse de Mansfield, s'inquiète des approvisionnements locaux en bois alloués à l'extérieur du

CONCOURS COLORANT COLOURING CONTEST

Coloriez l'image du numéro du 6 septembre du Pontiac Journal, remplissez le bulletin de participation ci-joint et courez la chance de gagner l'un des deux sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture from the September 6 issue of the Pontiac Journal, fill out the ballot included for a chance to win one of two the backpacks and school supplies shown.

Backpacks & Supplies
compliments of
Giant Tiger in Shawville.



VALEUR DE / VALUE OF \$150!

Postez votre coupon au Journal du Pontiac /
Mail your entry to the Pontiac Journal:
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

La date limite pour participer est le 29 sept. 2023.
Deadline to enter is September 29, 2023.

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puisappelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de préparation sont disponibles.

Preearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes.
Prepayment plans are available.

Visitez www.hayesfuneralhome.ca
pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca
for more information.

H
Hayes
FUNERAL HOMES MAISONS FUNÉRAIRES
DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com



Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12

Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

Teacher shortage

Local school boards forced to compromise on applicants' qualifications to fill teacher positions

SOPHIE DEMERS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

On September 5, Quebec's Minister of Education, Bernard Drainville, released the latest data on the teacher shortage in the province. Across the 71 school boards and school service centres that participated in the data collection, there are 217 full-time and 1,114 part-time vacant positions.

The minister notes that despite the vacancies, school boards and school service centres are obligated under the Education Act to provide solutions until positions are filled. These solutions can mean substitute teachers or adding tasks to existing staff and teachers.

Despite the alarming announcement, George Singfield, Western Quebec School Board (WQSB) director, says nearly all positions are filled in the board's schools, with the exception of a few. He said Pontiac High School in Shawville has no vacant teacher positions.

"We've fared pretty well and we're lucky because other school boards are really struggling right now to fill their teacher positions," said Singfield. "We're proud we're able to recruit good quality people for our classrooms."

Singfield notes there are, across all schools in the WQSB, 22 teacher positions occupied by non-qualified teachers.

"Although they may not be qualified on paper, we provide training, resources, follow-ups, coaching, and mentorship like we do with all our teachers. So, in that sense, they're qualified in an unofficial way."

Singfield highlighted the WQSB's teacher induction program that accompanies new teachers and those coming from other school boards for the first two years of teaching. Additionally, Quebec has been pushing for opportunities for non-qualified teachers to obtain certifications through partner universities. "We have a few non-qualified teachers going through these programs right now," said Singfield.

The French Service Centre, Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) is feeling the teacher shortage more acutely. According to Director Denis Rossignol, they are doing better than before as they currently have 12 vacancies for teachers, professionals, and support workers, down from 50-60 at the beginning of the year.

Their staff consists of 30% non-qualified personnel, including teachers, professionals, and support workers. Rossignol says the challenge for the service centre is supporting all the staff. With a larger group of non-qualified teachers, it requires more support and accompaniment.

"We're providing mentorship to ensure the quality of

UN TOURNOI DE GOLF FINANCE LE HOCKEY MINEUR

Samedi le 9 septembre, un tournoi de golf/collecte de fonds a été organisé au terrain de golf Pontefract. M. Boisvert, président du hockey mineur de Fort-Coulonge, précise que ce tournoi annuel a accueilli quatre-vingt-huit participants. Les profits du tournoi vont directement au hockey mineur de Fort-Coulonge. Finalement, c'est l'équipe de Bradley Sloan, Charles Romain, Jamie Boucher et Fernand Richard qui remporte le tournoi. M. Boisvert ajoute qu'ils ont tenu plusieurs tirages et c'est Claudette Béland la gagnante du grand prix : un laissez-passer annuel pour l'an prochain. M. Boisvert aimera aussi remercier les commanditaires des prix et tous les bénévoles qui ont aidé à faire un si grand succès de cet événement annuel, qui a permis d'amasser un peu plus de cinq mille dollars pour le hockey mineur de Fort-Coulonge.

—Gaetan Forges



PHOTO : Des participants au tournoi de golf-collecte de fonds pour le hockey mineur de Fort-Coulonge. De gauche à droite : Ron Mayer, Dan Dubé, Marc Patry, Serge Duval, Denis Duval, Martin Ouellette, Brian Marion, Louis Walkow.

VOS NOUVELLES SONT TOUJOURS EN LIGNE

VISITEZ www.journalpontiac.com



YOUR NEWS IS STILL ONLINE

VISIT www.pontiacjournal.com

Tél: 819-683-3582

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

Starting at
\$3.24

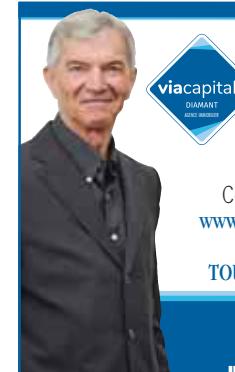
per running foot / par pied de planche

DALE'S  **Home**
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

education is maintained," said Rossignol. However, 150 of the non-qualified teachers with the CSSHBO are currently completing a program to obtain proper certification at the universities partnered with the Ministry of Education to provide programs.

www.journalpontiac.com



MARK RYAN

Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

Direct Phone & Text / Télé et Texte :

613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitallevendu.com/courtiers/ryan-mark
Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

J'AI 15 ANS CA ACTION DE GRÂCES!

Venez célébrer avec nous

**Samedi 7 octobre
de 19 h à 23 h**

pour une danse country à l'ancienne
à la salle du couronnement



Dansez sur la musique de
< Dennis Harrington & Heritage Country >
(valse, polka, deux pas, danse carrée...)

Profitez des Danseurs Carrés
4-H de Shawville
et des Danseurs de la Ligne Chapeau

Merci à tous pour votre soutien au cours des
15 dernières années et nous attendons avec
impatience les 15 prochaines.



Plus d'infos sur notre page Facebook :
< Cidrerie Coronation Hall Cider Mills >

**GRATUITE
FREE**

TURNING 15 YEARS OLD THIS THANKSGIVING!

Come celebrate with us
**Saturday, October 7th
7pm-11pm**

for an old-time country dance
at Coronation Hall

Dance to the music of
Dennis Harrington & Heritage Country
(waltz, polka, two-step, square dancing...)

Enjoy the Shawville
4-H Square Dancers
and the Chapeau Line Dancers

Thank you to everyone for your support
for the past 15 years and we look
forward to the next 15.

More info on our Facebook page:
Cidrerie Coronation Hall Cider Mills

206 River Road, Bristol, QC

P: 819-647-2547

coronationhall.com

ÉDITORIAL

Il faut payer Romain Petits Moteurs



Francois
CARRIER
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Depuis plusieurs semaines, des citoyens se mobilisent pour réclamer au conseil municipal de Fort-Coulonge le paiement d'une facture d'au moins 6 000 \$ à Romain Petits Moteurs pour des services rendus et l'achat d'équipement. Dans un vote divisé, le conseil avait décidé de ne pas accorder cette somme, soutenant que le délai de production et de réception des factures avait été trop long. Qui a raison, qui a tort? Ces questions ne sont pas importantes, ce qui est vital, c'est que les élus de Fort-Coulonge arrivent bientôt à une solution qui permettra à Romain Petits Moteurs d'obtenir sa rémunération.

Le respect des travailleurs est une valeur commune à Fort-Coulonge et Mansfield. Une chose qu'on peut affirmer de la population de cette collectivité, c'est qu'elle estime hautement le travail qui est effectué par ses entreprises locales. Je souligne ses entreprises locales. Elles sont à nous, même s'il s'agit d'une entreprise privée. La raison est simple : peu de gens se sont lancés véritablement en affaires et tout le monde sait comment il est difficile de réussir à faire fonctionner une entreprise. Sans compter que les emplois n'ont pas été toujours nombreux chez nous, ce qui a eu comme impact de faire reconnaître l'importance de l'entrepreneuriat. Pour cette raison, les élus

municipaux de Fort-Coulonge qui décideront de changer leur décision et de payer l'entreprise ne se feront certainement pas reprocher de changer d'idée, au contraire. Pour ceux qui se souviennent, un cas similaire était arrivé, il y a quelques années, après que le conseil de Fort-Coulonge ait voté pour ne pas renouveler le contrat de gestion des déchets à M. Charrette. La population avait montré qu'elle était du côté de l'entrepreneur local et M. Charrette avait réintégré par la suite son poste.

Je ne doute pas que le conseil municipal de Fort-Coulonge soit dans ses droits, mais je ne crois pas que c'est important. Le montant impliqué est significatif. Personne, jusqu'à maintenant, n'a été gagnant dans cette histoire, au contraire. Cette situation a définitivement emmené du stress énorme aux propriétaires et la réputation du conseil municipal a été remise en question. Je ne crois pas que le montant impliqué ait valu tout le temps qui a été investi par les élus. Il existe assurément des solutions pratiques et possibles pour permettre à ce que ce dossier puisse se terminer. Est-ce que tout le monde sera satisfait? Bien sûr que non, ce genre de conflit laisse des traces. Cependant, on pourra maintenant avancer et se pencher sur les affaires courantes et les projets de développement.

La réputation de Romain Petits Moteurs est excellente. De voir la Municipalité de Fort-Coulonge se passer de son expertise n'est pas productif. Il est temps à ce que certains élus modifient leur vote pour régler une situation qui ne devrait plus de toute façon se reproduire.

BRYSON REVITALIZATION GOLF TOURNAMENT

Sixteen teams of golfers turned out to the Mickey Creek Golf Club in Litchfield, September 9, for the sixth annual Bryson Revitalization Golf Tournament. According to tournament chairperson Lucienne LaSalle, proceeds will fund ongoing beautification projects in Bryson. The tournament began with a 'shotgun start' and ended with socializing, a lasagna dinner and draws for many prizes.

The prize for 'closest to the pin' went to Pat Mahoney in the men's category and Donna Ralston in the women's. The 'longest drive' for the men was claimed by Michel Dubeau and Madeleine Soucie took the award for the women. The team with the best score (34, which was 2 under par), went to Denis Boucher, Jacques Gagne, Louise Labelle and Rolly Dagenais. Doug Sloan won the 50/50 draw (\$250) while Shannon Young took home a Texas Mickey and Shirley Cummings a home safe.

—Clifford Welsh

PHOTO: The winning team at the Bryson Revitalization Golf Tournament: L/R Denis Boucher, Jacques Gagne, Louise Labelle and Rolly Dagenais.

PONTIAC
JOURNAL
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."

Hey, Pontiac, a challenge!



Fred
RYAN
ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

During the pandemic we became accustomed to even more government interventions into the economy - in all sorts of ways. We heard of huge "gifts" to industry (Air Canada, the most recent) and, yes, they are called "loans", just as all the aid to the auto industry back in the 2008 Wall Street collapse. They weren't paid back - and there seems no way (read, no backbone) to recoup this without angering the corporate boardrooms. We've come to think of these gifts as crucial - and we begin criticizing gov't and politicians for not doing more... everyone has a different take, different priorities, different loyalties to free enterprise... and we easily ignore any voices reminding us that we, taxpayers, must repay this money. That's free enterprise: although gov'ts create and manage the money supply, they have to borrow from, and pay interest to, the banks on their own money. Whatever the automakers or Air Canada failed to pay back, eventually we citizens had to pay back - that's every household in Pontiac, to be specific.

So, we would benefit from a stronger local economy, right? Here's one of many ways to help that develop - by just redirecting some of our already-committed spending (like groceries!)

If every Pontiac household or family was to commit to spend \$50 locally per week of

what they'll already spend elsewhere, that would inject almost \$1.5 million per month - or 18 million per year - into our local economy. Results: more jobs, more local taxes paid, which increases public services; summer jobs for our kids... and more. Local shopping choices increase; more services are launched.

Spending just \$50 a week outside the Pontiac - that's \$18 million in total leaving the Pontiac and enriching outside businesses and employers. This is not hypothetical - before the pandemic, our highways out of the Pontiac were busy with shoppers. Local families made weekly shopping trips elsewhere, taking our shopping dollars out of our local economy, passing them to economies elsewhere - and then we complain there's "nothing to buy here"! The main reason there's "nothing" here is because we - ourselves - make sure there's nothing here by taking our shopping elsewhere. A store here can't keep a full inventory all ready just in case you forgot an item while shopping in Renfrew!

Here's "The \$50 Challenge". We have to buy our groceries, clothing, hardware, building supplies, gifts, all those things we have to buy - switch \$50 of it here. Make do with the limited offerings to start with - until we stimulate local offerings.

This has worked elsewhere. The local newspaper in Moosomin, Saskatchewan's "\$50 challenge" was remarkably successful. We can do the same thing. Our shopping dollars benefit ourselves.

The Pandemic's gone. Will we return to cross-border shopping and kill what's left of local shops - or are we and our households up to the \$50 challenge?



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Éditeur emeritus, Publisher Emeritus;

Lynne Lavery: Directrice générale et rédactrice pas interim / General Manager and Interim Editor (info@journalpontiac.com)

Bonnie James: Rédactrice adjointe / Assistant Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)

Lisa Neuman: Display ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Dana Bertrand: Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & production; Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lionel Tessier: Traduction / Translations

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forges, Greg Newing, Jamie Cameron, Sophie Demers: Journalists;

10 000 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimestriellement

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

The CISSSO's centralized administration fails the Pontiac

An open letter to Minister of Health,
 Christian Dubé

In 2015 the CSSS du Pontiac was fused with 5 other hospitals to create the CISSS de l'Outaouais.

Most administrative positions and financial responsibility were transferred to Gatineau. Before the fusion under local administration, the CSSS du Pontiac was the only one of the 6 hospitals in the Outaouais to be able to balance its budget and at that time had the least number of administrators per capita. Since that time, in addition to losing financial and administrative control, there has been a progressive decrease in services offered to the population.

(1) Obstetrics service has been closed and unlikely to return, despite reassurances from CISSSO it is a priority.

(2) Cataract surgery and follow up have been progressively transferred to the city.

(3) The absence of consulting specialists in gynecology, gastro-enterology

and urology

(4) An important decrease of endoscopies performed.

It is not clear if this is deliberate, or a failure of the CISSSO's centralized administration. The remaining local management have enormous responsibilities to ensure care for the Pontiac communities. They have recently been successful in:

(1) Resolving the lack of inhalational therapists, therefore ensuring that the operating room remains open.

(2) Avoiding the temporary closure of the emergency rooms caused by the lack of ER physicians.

Solutions should exist to guarantee adequate medical care in rural areas. The government should give a clear mandate to their CISSS, to re-establish sufficient care here in the Pontiac and other rural communities.

*Dr. Thomas C. O'Neill
 F.C.F.P., C.C.F.P. (FPA)*

*Assistant Professor of Family Medicine,
 McGill University*

Pontiac needs industry

On October 31st 2008, it was announced that Smurfit Stone Mill at Portage would close. 326 people lost their jobs. This caused a domino effect and we lost many other mills, related businesses, restaurants and retail that were supported by these employed people. A promise was made by the provincial government that tourism would replace forestry. Gradually, we are seeing tourism grow. This makes us a destination for wilderness experiences, adventure, eco and agritourism. This is great, with spin-off benefits, but to be truly sustainable and to grow our population, we need new industry, offering permanence, with good pay, to residents.

For the Pontiac to revitalize to attract new residents is important, but we also need to improve the quality of life for the families who are here now.

Today, we have many residents that need to travel each month to Alberta, the Northwest Territories and Northern Quebec so that they can feed their families and pay their mortgages in the Pontiac. The people of the Pontiac have always had the reputation for being the best workers especially with forestry, heavy machinery, construction, the trades and mining.

With respect to the energy from waste (EFW) proposal, many people have contacted me with their support saying that "more than anything, Pontiac needs industry." These people are residents who remember the heavy industrial boom times of the region.

Some other people have concerns about the potential number of trucks carrying

waste from Ontario and Quebec to Pontiac or are concerned about the content of emissions.

Let's compare to our former industry, where the Portage mill received daily 90 round wood trucks, 60 wood-chip trucks and 6 chemical trucks. The trucks were at least 53 feet long and crossed at the Chenaux Dam as fifty per cent of the wood was coming from Ontario. It was from the Renfrew County mills as well as private and crown land from Mattawa. The AFA were sending trucks from Algonquin Park. The other fifty per cent came from Quebec where Highway 148 and La Vallée-de-la-Gatineau Highway 301 were heavily used from Vallee de la Gatineau, Laurentides and Mont Laurier. The Smurfit Stone mill had emissions that had a smell of a pulp and paper business. At the time, the people in the Pontiac were proud of this industry.

In comparison, the EFW facility will have approximately 35 trucks per day total.

The emissions from the EFW facility will have no odour and the steam that is emitted is 99.9% pure to the air. The product produced is electricity, which Quebec - and especially the Pontiac - will always need.

As we look to Pontiac's future, it is my hope that we can work together with an open mind. Let's investigate every opportunity to attract new industry, ensuring that it is good for the well-being of our residents, to help us once again be an economically successful region.

*Jane Toller
 Warden MRC Pontiac*

L'administration centralisée du CISSSO laisse tomber le Pontiac

Une lettre ouverte à M. Christian Dubé, Ministre, Ministère de la Santé et des Services Sociaux

En 2015, le CSSS du Pontiac a été inclus, avec 5 autres hôpitaux, dans la centralisation des soins pour créer le CISSS de l'Outaouais. La majorité des postes de gestionnaires ainsi que les responsabilités financières ont été rapatriés à Gatineau. Avant la fusion, sous l'administration locale, le CSSS Pontiac était le seul centre hospitalier en Outaouais à savoir équilibrer son budget, avec le moins grand nombre de gestionnaires par capita. Depuis, en plus de perdre l'indépendance administrative locale et le contrôle financier de nos besoins, nous percevons une diminution des services offerts à notre population.

1. Le service d'obstétrique est fermé, et il est peu probable qu'il va rouvrir, malgré les promesses du CISSSO qu'il s'agit d'un dossier prioritaire.

2. Les chirurgies de cataractes et les suivis de celles-ci ont été progressivement transférés en ville.

3. Une absence de consultants en gynécologie, gastro-entérologie et urologie.

4. Une importante réduction en endoscopie.

Il n'est pas clair si ceci est exécuté de façon volontaire, ou simplement un grand échec de la gestion centralisée du CISSSO. Les gestionnaires locaux qui demeurent toujours en place ont d'immenses responsabilités afin d'assurer les soins à notre communauté. Tout récemment, l'équipe administrative locale a pu :

1. Résoudre la pénurie des inhalothérapeutes, garantissant que la salle d'opération reste ouverte.

2. Éviter la fermeture des 2 salles d'urgence en raison de la pénurie des médecins urgentologues.

Des solutions doivent exister pour assurer des services en milieux ruraux. Le gouvernement devrait donner un mandat clair à ses CISSS, afin de rétablir les soins appropriés chez nous et dans d'autres communautés rurales.

*Dr. Thomas C. O'Neill
 F.C.F.P., C.C.F.P. (FPA)*
*Professeur-adjoint, Faculté de médecine,
 Université McGill*

About the Fair

Much has been said about the Shawville Fair; here are a few points you may have missed.

Being associated with the Pontiac Museum, I had opportunity to observe the summer-long preparations that were done all over the grounds - cleaning, painting, installing new paddock areas, etc. That made for a Fair that came together, and then apart, very efficiently. The organizers are to be congratulated on a job exceptionally well-done.

The bands were all very good, but the bass was over-amplified to such a degree that I couldn't listen on the fairgrounds and found it more enjoyable listening from half a block

away. Mind you, I'm a singer-guitar player in a rock band, so I'm not at all allergic to loud music, and I'm not alone in my assessment of the over-loaded bass. I'd like to have had a better look at the performers, but listening to them at a distance was alright.

There was no facility for separating food waste, cans, and paper or plastic; I found that troubling at first, then I just had to relax and tell myself that it's just one week, and then we can all be more careful with putting leftovers where they belong. The post-fair cleanup was surprisingly quick and thorough.

Bigger isn't always better, but this year's Fair was both.

*Robert Wills,
 SHAWVILLE & THORNE*

Plus de nouvelles : www.journalpontiac.com
More news: www.pontiacjournal.com

- Décès du maire de Rapides-des-Joachims, Doug Rousselle
- Coupures de courant et autres questions de sécurité discutées lors d'une réunion publique avec Hydro Québec
- Rapport du conseil de Pontiac
- La SADC accueille la communauté
- TransporAction est à la recherche de bénévoles dévoués
- Chapeau Recreation Association celebrates splash pad opening
- Guaranteed Allotment reductions cripple local mills

OPG mène des recherches sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune dans la rivière des Outaouais

OPG is conducting American Eel & Lake Sturgeon research on the Ottawa River

Ontario Power Generation (OPG) mène des recherches à proximité de ses centrales hydroélectriques sur la rivière des Outaouais. Les activités de recherche comprennent des études sur l'abondance des poissons dans la rivière des Outaouais et la rivière Bonnechère. Cette recherche, menée par Kleinschmidt Associates et CIMA+, appuie les études en cours d'OPG sur l'atténuation des effets sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune, des espèces en péril.

Les bateaux de Kleinschmidt et CIMA+ peuvent se trouver à proximité du rivage et servent à effectuer des études sur l'abondance des poissons le jour et la nuit. Cette recherche annuelle est effectuée en vertu de permis du ministère des Richesses naturelles et des Forêts de l'Ontario et du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec. Elle est réalisée conformément aux plans d'atténuation d'OPG en vertu du Règlement de l'Ontario 242/08 (modifié par le Règlement de l'Ontario 176/13), en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario. Les travaux se poursuivront jusqu'à la mi-octobre de cette année.

Veuillez visiter le site opg.com/biodiversity pour en savoir plus sur les programmes en matière de biodiversité d'OPG. Si vous observez l'une de ces deux espèces, veuillez le signaler à l'adresse suivante: endangeredfishreporting@opg.com.

Ontario Power Generation (OPG) is conducting research in the vicinity of its hydroelectric generating stations on the Ottawa River. Research activities will include fish abundance studies on the Ottawa and Bonnechere Rivers. This research, which is being carried out by Kleinschmidt Associates and CIMA+, is in support of OPG's ongoing American eel and lake sturgeon mitigation studies for these species at risk.

Kleinschmidt and CIMA+ boats may be in close proximity to the shoreline as they complete day and nighttime fish abundance studies. This annual research is conducted under permits from the Ontario Ministry of Natural Resources and Forestry and the Québec Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs. It is completed in accordance with OPG Mitigation Plans under O. Reg. 242/08 (as amended by O. Reg. 176/13), under the Ontario Endangered Species Act. Work will continue until mid-October this year.

Please visit opg.com/biodiversity to learn more about OPG's biodiversity programs. If you encounter either of these two species, please report it to endangeredfishreporting@opg.com.



Pénurie d'enseignants

Les conseils scolaires contraints d'embaucher des enseignants non qualifiés

SOPHIE DEMERS

INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

MRC PONTIAC – Le 5 septembre dernier, le ministre de l'Éducation du Québec, Bernard Drainville, a publié les dernières données sur la pénurie d'enseignants dans la province. Dans les 71 commissions scolaires et centres de services scolaires qui ont participé à la collecte de données, il y a 217 postes vacants à temps plein et 1 114 postes vacants à temps partiel.

Le ministre note que malgré les postes vacants, les commissions scolaires et les centres de services scolaires sont tenus, en vertu de la Loi sur l'instruction publique, de fournir des solutions jusqu'à ce que les postes soient comblés. Ces solutions peuvent signifier des enseignants suppléants ou l'ajout de tâches au personnel et aux enseignants.

Malgré l'annonce alarmante, George Singfield, directeur de la Commission scolaire Western Québec (CSWQ), affirme que presque tous les postes sont pourvus dans ses écoles, à l'exception de quelques-uns. Il a dit que l'école secondaire Pontiac à Shawville n'a pas de postes d'enseignants vacants.

« Nous nous en sommes plutôt bien

tirés et nous avons de la chance parce que d'autres commissions scolaires ont vraiment de la difficulté en ce moment à pourvoir leurs postes d'enseignants, a déclaré M. Singfield. « Nous sommes fiers d'être en mesure de recruter des personnes de bonne qualité pour nos salles de classe. »

M. Singfield note qu'il y a, dans toutes les écoles de la WQSB, 22 postes d'enseignants occupés par des enseignants non qualifiés. « Bien qu'ils ne soient peut-être pas qualifiés sur papier, nous offrons de la formation, des ressources, des suivis, de l'encadrement et du mentorat comme nous le faisons avec tous nos enseignants. Donc, en ce sens, ils sont qualifiés d'une manière non officielle ».

M. Singfield a souligné que la CSWQ a un programme d'initiation des enseignants qui accompagne les nouveaux enseignants et ceux qui viennent d'autres commissions scolaires pour les deux premières années d'enseignement.

De plus, le Québec a fait pression pour que les enseignants non qualifiés aient la possibilité d'obtenir des certifications par l'entremise d'universités partenaires.

— Suite en p. 7

CONCOURS « QUI SUIS-JE? » GAGNER 400\$



Courez la chance de

en trouvant la compétence interculturelle!

G I S
D E T
N
S

Psst, voici un premier indice:
« La ponctualité et l'assiduité font partie de cette compétence. »

PARTICIPÉ AU sito.qc.ca

Suivez-nous pour découvrir les indices hebdomadaires!
Bonne chance! Le concours prend fin le 17 octobre 2023.

En collaboration avec :

Québec

Organisé par :



Power outages and other safety issues discussed at public meeting

PETER L. SMITH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES — A public meeting organized by the Upper Pontiac municipalities was held September 14 at Harrington Community Centre where representatives from Hydro Quebec (HQ) and other essential public service providers spoke about their organizations. Close to 60 people including MRC Pontiac Warden Jane Toller, Waltham Mayor Odette Godin, Sheenboro Mayor Doris Ranger, L'Isle-aux-Allumettes Mayor Corey Spence, Chichester Mayor Donald Gagnon, municipal staff, other elected officials and representatives of the Pontiac Ouest Fire Safety Services attended.

Alain Paquette, HQ community relations advisor, and his colleague Francois Noiseux, HQ engineer, spoke about a study conducted after the February 2023 hydro

outage in the Upper Pontiac. They emphasized how unique the power system in the western part of the MRC Pontiac is, given that it has been synchronized with the Ontario system for years. If necessary, it can be synchronized and supplied by the Quebec system, which was done for a period during one of the outages as well as another short-term solution of setting up industrial generators as a connecting link.

The MRC Pontiac experienced 40.2 hours of outages in 2022, compared to 80.5 hours since the beginning of 2023. In some instances, some municipalities were without hydro for more than 100 hours. Weather issues such as high winds (May 21 and July 21, 2022), a major winter storm (December 23, 2022), an ice storm (April 5, 2023) and heavy rains and strong winds in July and August 2023 are responsible for most of the outages.

Many improvements have been made to address



L'Isle-aux-Allumettes public services meeting participants: Hydro Quebec Engineer Francois Noiseux, MRC Pontiac Warden Jane Toller, L'Isle-aux-Allumettes Mayor Corey Spence, and Hydro Quebec Community Relations Advisor Alain Paquette.

the outages, such as pruning near and under hydro lines and cutting trees likely to cause issues. Hydro line workers inspected many of the lines that supply the region, resulting in grid adjustments and pruning. More maintenance is planned. "Other long and short term solutions are under study, requiring major

investments," stressed the HQ representatives.

— "Public meeting" p.16

An initiative of PSMC Pontiac Soil Management Club CLUBS CONSEILS en agroenvironnement In collaboration with: CLUBS CONSEILS GROUPE PLEINE TERRE

CARAVANE Sante des Sols Rain or Shine

Workshops held in English Program

Thursday, September 21st, 2023 ~ 9am to 3:30pm

Willow Hollow Farms Inc./Rick Younge
40C Zion Road
Clarendon (QC) J0X 2Y0

Cost: \$20 (includes lunch and snack)
Payment on site in cash only

Registration and information:
Isabelle Dube 819 930-1312 Sandra Dale 613 889-6084
idube@pleinterre.com sandypsme@hotmail.com

Registration required by:
September 20th, 2023
After this date, lunch not guaranteed

Québec

This project was funded by the French Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, under part 3 of the Prime-Vert program.



FAITES MONTER LA TEMPÉRATURE AVEC SUZUKI TURN UP THE HEAT WITH SUZUKI

SUZUKI

Premier service GRATUIT
Treuil GRATUIT
Garantie prolongée
SUR CERTAIN MODÈLES 2023
Voir votre concessionnaire

FREE first service
FREE winch
Extended warranty
ON SELECT 2023 MODELS
See dealer for details



SUZUKI

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 sylfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



LITCHFIELD

MLS 9744380 1 399 900 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com



ALLEYN ET CAWOOD

MLS 22335735 350 700 \$



SOLD

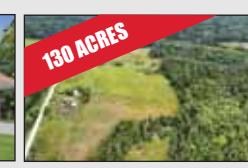
CAMPBELL'S BAY



BRECKENRIDGE

MLS 14701085 565 000

216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4



LE DU GRAND CALUMET

MLS 18795645 390 000

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



LITCHFIELD

MLS 22609778 199 900 \$



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

**ÊTES-VOUS INSCRIT ?
NOUVEAU DANS LE PONTIAC ?
NOUVELLE ENTREPRISE
DANS LE PONTIAC ?
C'EST LE MOMENT DE
VOUS INSCRIRE !**

**ARE YOU LISTED? -
NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME
TO GET LISTED!**



• CHANGEMENTS • REVISIONS •

NOUS ACCEPTONS LES NUMÉROS DE CELLULAIRES

Si vous n'avez pas de ligne terrestre.

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2023**

remplissez ce coupon et faites e parvenir au

Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale

(rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

ou téléphonez 819-683-3582 ou Par courriel : notice@journalpontiac.com

WE ARE ACCEPTING CELL PHONE NUMBERS

Accepted only when no landline present.

To add or correct information that was published in the **2023 TÉLÉ-PONTIAC** phone book,
fill out this form and mail to:

The Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148),
Mansfield, QC J0X 1R0 or call 819-683-3582 or email: notice@journalpontiac.com



**DEADLINE:
17 novembre 2023**

**DEADLINE:
November 17, 2023**

Village / Town _____

Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

Télé: _____

Page _____ dans le / in the 2023 Télé-Pontiac

La députée de Pontiac Sophie Chatel réagit à la décision de Meta de bloquer les nouvelles canadiennes

GREG NEWING
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

PONTIAC – Après que le géant des médias sociaux Meta, la société qui possède et gère Facebook et Instagram, ait décidé d'interdire le contenu d'information canadien de ses plateformes en réponse au projet de loi C-18, le *Journal* a contacté la députée Sophie Chatel pour connaître son point de vue sur la question et pour obtenir des mises à jour sur les efforts du gouvernement fédéral pour soutenir les médias locaux.

Le projet de loi C-18, également connu sous le nom de Loi sur les nouvelles en ligne, exige que les sociétés en ligne comme Meta et Google rémunèrent les éditeurs de nouvelles canadiens en partant du principe que les géants de la technologie profitent de l'hébergement de contenu d'information sur leurs plateformes. Le projet de loi, qui vise à protéger les médias locaux en assurant un partage équitable des revenus, entrera en vigueur à la fin de cette année. Les géants du Web Google et Meta se sont opposés au projet de loi, Meta ayant décidé de bloquer indéfiniment le contenu des nouvelles en

août et Google menaçant de bloquer toutes les nouvelles canadiennes une fois que la loi sera en vigueur.

Lorsqu'on l'a interrogée sur son point de vue sur C-18 et les actions de Meta, Mme Chatel a déclaré qu'elle était préoccupée par ce qu'elle considère comme une tactique d'intimidation contre la démocratie canadienne: « Les médias locaux sont fondamentaux pour la démocratie et pour fournir à nos communautés de bonnes informations basées sur des faits ... Le projet de loi C-18 n'est même pas encore en vigueur et Meta a bloqué de manière préventive l'accès aux nouvelles pour faire pression sur le gouvernement canadien. »

Mme Chatel espère que le gouvernement sera en mesure de ramener Meta à la table des négociations et de parvenir à un accord avant la fin de l'année. L'abrogation de la loi n'est pas une option, a-t-elle fait remarquer. « Facebook et Google gagnent plus de 10 milliards de dollars par année au Canada en revenus publicitaires en ligne et plus de 500 salles de presse ont fermé en même temps. »

— Suite en p. 9

Avis public : Ontario Power Generation continue d'améliorer les structures du pont près de la centrale des Chenaux, à l'intersection du chemin des Chenaux et de la route 301. Pour faciliter les travaux, le pont sera fermé pendant la nuit (de 20 h à 5 h) à différentes reprises.

Vous trouverez un calendrier des fermetures à venir sur opg.com/eastern

A public notice: Ontario Power Generation is continuing equipment upgrades on the bridge near Chenaux Generating Station (Chenaux Road/Road 301). To accommodate the work, overnight closures of the bridge are required on various dates from 8 p.m. to 5 a.m.

A schedule of upcoming closures can be found on opg.com/eastern

**ONTARIO
POWER
GENERATION**



Chatel — de la p. 8

« C'est une grande crise et quelque chose doit changer, sinon de plus en plus de salles de rédaction fermeront », a-t-elle déclaré au *Journal*.

Lorsqu'on lui a demandé comment ces développements affecteront la façon dont elle communiquera avec la circonscription de Pontiac, Mme Chatel a déclaré que, bien qu'elle ait une page Facebook, elle donne la priorité à l'interaction en face à face avec les électeurs et à la communication par l'intermédiaire des médias locaux. « C'était un choix personnel d'investir notre budget de publicité et de communication presque entièrement dans les médias locaux, y compris la radio et les journaux de la circonscription », a-t-elle déclaré, soulignant que c'est une tendance qu'elle poursuivra.

Lorsqu'on lui a demandé si le gouvernement fédéral réinvestira une plus grande partie de son propre budget publicitaire dans les médias locaux après avoir retiré toute la publicité des plateformes de Meta en juin, elle a déclaré que même si la crise l'oblige à repenser sa stratégie publicitaire, aucune décision n'a été prise.

Mme Chatel a déclaré qu'elle encourage le gouvernement à investir dans les médias locaux traditionnels par le biais de campagnes publicitaires afin d'aider les gens à comprendre ce que le gouvernement offre aux Canadiens. « C'est au-delà de la partisanerie, il s'agit d'aider les gens à

comprendre ce que fait le gouvernement », a-t-elle ajouté.

L'éditrice de journaux locaux Lily Ryan, propriétaire du *Journal du Pontiac*, du *West Quebec Post*, du *Bulletin d'Aylmer* et du *Bulletin de Gatineau*, a fait écho au point de vue de Mme Chatel selon lequel la réponse de Meta au projet de loi C-18 crée des obstacles à un engagement civique éclairé en menaçant les médias locaux. Elle a exhorté Mme Chatel à donner l'exemple et à utiliser les cinq journaux locaux de sa circonscription pour faire de la publicité et communiquer avec les électeurs.

Maintenant que le gouvernement ne paie plus Meta, Mme Ryan a déclaré qu'il était temps pour le gouvernement de réinvestir dans les journaux locaux. Elle a commenté l'importance des publicités gouvernementales pour les médias locaux, notant que le manque de soutien publicitaire pour les journaux s'est étendu à plusieurs gouvernements.

« La publicité payée fournit des renseignements importants aux lecteurs, des revenus aux journaux et ne déplace pas les efforts de main-d'œuvre des journaux vers la gestion des projets de subventions. Qu'y a-t-il de nouveau à Anciens Combattants Canada? Y a-t-il de nouvelles franchises à l'ARC? Comment repérer la gale? Les réponses à ces questions sont le type de contenu que l'on trouvait auparavant dans la publicité payée du gouvernement fédéral », a-t-elle conclu.

www.journalpontiac.com



3e édition
18 oct. 2023
13 h à 17 h 30

Une opportunité pour s'engager



Information et inscription :

819 648-5065

cjepondiac.ca



Avec la participation financière de :

**Pontiac Council Report****Country Fair to be held in October****Mo LAIDLAW**

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MUNICIPALITY OF PONTIAC — Only five residents attended the monthly council meeting, September 12 at the Luskville Community Centre.

Former councillor Scott McDonald asked how much the municipal garbage truck cost compared to the cost of the pickup contract (\$200K vs. \$800K - the municipality also hired three new employees).

Public works

Bylaw 9-23 was tabled to replace bylaw 10-16 on garbage and recycling collection and bylaw 10-23 was tabled to replace bylaw 8-23 (adopted last month) on "light maintenance on private roads open to the public by tolerance." Some additions were made, such as including replacement of culverts.

The acting director general and mayor were authorized to sign a Memorandum of Understanding with the Domaine des Chutes developer. Two requests to La Toponymie du Québec to approve names for two new roads in Phase 2 were passed. Both names are associated with rock climbing: ch du Mousqueton (caraïbe in English), and ch de l'Escalade.

Réjean Martineau was hired as a truck driver after Michel Larivière departed.

Planning

A proposal on selling or renting land acquired following the 2017 and 2019 floods only applies to a few lots. For example the owner of a "cottage lot" may want to acquire enough area to comply with current planning bylaws or to install a septic system. The public works director will post public notices on lots for sale or rent for at least 30 days before an agreement is made between the municipality and lot owners.

Cardo Urbanisme was given a \$4,500 contract to prepare a bylaw to approve projects that respect the objectives of the Urban Plan, but don't comply with planning bylaws (such as cottages on tiny lots, subdivided before the planning bylaws were passed).

Other

Council awarded \$35,000 to the Leisure committee for the 2024 Pontiac Country (music) Festival (Festival Country de Pontiac), and funds were provided for the Pontiac Country Fair, (Foire Champêtre de Pontiac), to take place in October.

The assistant director general was authorized to refine the agreement with La Pêche on sharing fire protection services, equipment and material.

The MRC assessment roll as of September 1 was tabled.

GRANDE VENTE ÉCLATANTE !!!

SUR CERTAINS MATELAS

BIG BLOWOUT SALE!!!

ON SELECT MATTRESSES

**jusqu'à 70% DE RÉDUCTION
up to 70% OFF**

pour éliminer les anciens modèles de sol restants
en cours de remplacement et anciens modèles en
stock, ainsi que certaines bases réglables.

to clear out old remaining floor models
being replaced and old models stock, as
well as, select adjustable bases.

RÉDUCTION DE 20% OFF*
produits Ashley à prix régulier - regular price Ashley products
avec ce coupon

*Résidents du Québec seulement

*Quebec residents only

VENEZ VITE POUR LA MEILLEURE SÉLECTION ! - COME FAST FOR BEST SELECTION!



Situé derrière Ashley Pembroke



10 Mathews Ave., Pembroke

ashleyhomestoreselect.ca

613-629-5464

lun. to ven. 9 h - 5 h 30 | Mon. to Fri. 9am-5:30pm
sam. 9 h - 4 h | Sat. 9am- 4pm ~ dim. 11 h - 4 h | Sun. 11am-4pm

SADC welcomes the community

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

FORT COULONGE –
On September 7, the
Pontiac Community Futures
Development Corporation

(SADC) held a grand opening to welcome clients, partners, and community members to its newly renovated building. The event was well attended, featuring speeches from MRC Warden Jane

Toller and Fort-Coulonge Mayor Christine Francoeur. Pontiac MP Sophie Chatel and MNA André Fortin also sent messages of support.

The SADC moved from Campbell's Bay to its new location in Fort-Coulonge in August 2021. The move provided a larger workspace to accommodate a growing team and allowed the organization to expand their services. Rhonda Perry, SADC director, said the new location is ideal for taking part in the revitalization of downtown Fort-Coulonge and invites walk-ins as people go about their day downtown. "It was our goal not only to be part of the revitalization of downtown... but to also expand our services to the community," said Brittany Morin, marketing advisor.

And expand services they have: offering two work-share office spaces and a modern conference room available to the public during regular business hours. The updates also include a reception area, six staff offices, a full kitchen,



Coupe du ruban lors de l'ouverture officielle de l'édifice nouvellement rénové de la SADC : De gauche: Sébastien Bonnerot, Christine Francoeur, Jane Toller, Ken Pack, Rhonda Perry, Gabi & Céline Morin, Mathieu Laroche, Maxime Lavigne.

(Photo: SADC)

dining area, staff lounge, and public washrooms.

"The workspace is fresh; it's fun to come to work," said Perry. The renovations were designed and completed by ODesign & Co of Chelsea, QC, and Constructions Morin & Fils Inc. of Mansfield, along with subcontractors.

For the past 38 years, the SADC has provided expert assistance and support to rural entrepreneurs in the MRC and Municipality of Pontiac. A federally-funded national organization,

the SADC has offices across rural Canada. They offer small businesses financing, technical support, and consulting services. They also assist entrepreneurs in finding various resources. Additionally, they provide assistance with economic development to municipalities.

Notably, the SADC played a pivotal role in supporting businesses during the COVID pandemic. Charged with managing federal emergency funds for businesses, they delivered

much-needed financing quickly, often in a matter of days. They provided funds and free consulting that gave businesses the agility to respond to the pandemic with new business models like online shopping and curbside pick-up.

Currently, the SADC is preparing to launch new information and training sessions on the latest business trends. Dates for these sessions will be posted in the next few weeks on the SADC's website at: www.sadcpointiac.ca.

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, QC
819-209-7283
Ianlepinerenovation@outlook.com

RBQ # 5766-4872-01

DANY ADDOUCEUR

CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION
POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus
FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244

[Instagram](https://www.instagram.com/ConstructionDanyLadouceurInc) [Facebook](https://www.facebook.com/ConstructionDanyLadouceurInc) /ConstructionDanyLadouceurInc

RBQ # 5795-8126-01

FOIRE CHAMPÊTRE DE PONTIAC

Weekend de l'Action de grâce

PONTIAC COUNTRY FAIR

Thanksgiving Weekend

Samedi, 7 octobre 2023 - 9h30 - 15h30
Centre communautaire Luskville

Marché intérieur et extérieur
Exposition d'artisans, associations et entrepreneurs locaux et régionaux
Animation, maquillage et surprises pour les enfants
"Duke" & "Trixie",
les dinosaures géants interactifs
Repas de dinde, dessert inclus - 20\$
Réservation: Sheila McCrindle au 819-319-9633

ENTRÉE GRATUITE
ACHATS: Argent comptant seulement



Municipalité de | Municipality of
Pontiac

EN COLLABORATION
AVEC LE MARCHÉ PONTIAC



2024, route 148, Pontiac, J0X 2G0

Saturday, October 7, 2023 - 9:30 am - 3:30 pm
Luskville Community Center

Indoor and outdoor Market
local and regional artisans,
associations and entrepreneurs
Animation, face painting and
surprises for kids
"Duke" & "Trixie",
the giant interactive dinosaurs;
Turkey meal, dessert included - \$20
Reservation: Sheila McCrindle at 819-319-9633

FREE ADMISSION
PURCHASES: Cash only

Municipalité de | Municipality of
Pontiac

IN PARTNERSHIP WITH
PONTIAC MARKET

2024, route 148, Pontiac, J0X 2G0



Celebrate OKTOBERFEST

Oktoberfest Ladysmith: a legacy of celebration and cultural pride

TASHI FARNILO

THORNE – A tradition that began in 1985, Oktoberfest Ladysmith continues its legacy of celebrating the rich ethnic and socio-cultural tapestry of the community. Founded as a non-profit organization by a dedicated board of directors, it has grown into one of the most awaited events in Ladysmith.

Clarence Bretzlaff, one of the original organizers and president of Oktoberfest, was instrumental in nurturing the festival's spirit. After his passing in 1998, his daughter, Lorraine Bretzlaff, stepped into his shoes. She has been president for the majority of the years, except for a brief



Fabrication de choucroute pour l'Oktoberfest: une équipe dédiée s'est réunie pour fabriquer deux barils de choucroute, maintenant fermentant à la perfection, pour le grand événement. (Photo: Oktoberfest period where she served in other capacities within the Board.

This year, attendees are in for a special treat as the Great Canadian Lumberjacks are scheduled to showcase three shows on Saturday, September 30.

But the Lumberjacks aren't the only highlight: the musical lineup promises something for everyone. From young country to the nostalgic tunes of old country, to a traditional German band, there's no shortage of entertainment.

— "Oktoberfest" p. 16



RÉPARATION ET ENTRETIEN AUTOMOBILE

Notre engagement envers le service à la clientèle nous distingue des autres ateliers de réparation automobile. Nous sommes détenus et exploités localement, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

NOS SERVICES

ALIGNEMENTS ET PNEUS - CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT - MÉCANIQUE GÉNÉRALE

AUTO REPAIR & MAINTENANCE



Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops. We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

OUR SERVICES

ALIGNMENTS & TIRES - OIL CHANGES & BRAKES SUSPENSION & EXHAUST - GENERAL MECHANICS

OBTENEZ VOTRE
DEVIS GRATUIT !

2170, Rte. 303
Ladysmith - QC.

GET YOUR
FREE QUOTE!



SEPTEMBER 29TH & 30TH 2023

DAILY PASSES:

Fri.: \$20 • Sat.: \$20

WEEKEND PASS: \$35

CHILDREN UNDER 12 FREE
FREE ROUGH CAMPING



FRIDAY, SEPTEMBER 29, 2023

5pm
5-8pm
5-9pm
6pm-1am
6pm-11pm

6pm-1am
6-8 pm
8pm

9pm-1am

Gates open and dining hall open
Authentic German food - in the dining hall
Craft and Vendor Booths
Clarence Bretzlaff building open
Canteen: sausages, hot dogs and non-alcoholic drinks
Bar Open
Denny Welburn
Opening Ceremonies with Gerry Bimm, 98.7 Valley Heritage Radio (Clarence Bretzlaff Building)
BAND: Young Bucks



SATURDAY, SEPTEMBER 30, 2023

8-10:30am
9:30am
9:30am

10am-7pm
10am-1am
11am
11am-11 pm

Noon-8pm
Noon-6pm
Noon-4:30pm
Noon-2pm
2-4pm
4pm-8pm
9pm-1am

Breakfast - in the dining hall
Registration for Parade
Horseshoe Tournament - behind Clarence Bretzlaff building where horseshoe pits are located.
Craft and Vendor Booths
Bar Open
Parade
Canteen: sausages, hot dogs and non-alcoholic drinks
Authentic German food - in the dining hall
The Great Canadian Lumberjacks (3 shows)
BAND: Gillan Rutz - in the dining hall
BAND: Plager Boys Band
Harmonious Reeds (German Music)
BAND: Kyle Felhaver
BAND: East bound of Bytown



SUNDAY, OCTOBER 1, 2023

8am-Noon
9am-Noon

www.oktoberfestladysmith.com

Coin DES AÎNÉS - SENIOR'S CORNER



Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph reviennent à la vie après la COVID

TASHI FARMILO

CAMPBELL'S BAY – Alors que les communautés s'adaptent progressivement à un monde post-COVID, Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph à Campbell's Bay bourdonne d'activités et d'optimisme. Dans une entrevue avec la directrice Colleen Larivière, un récit de résilience et d'espérance était au premier plan.

« Nous sommes plutôt bien revenus à la normale après la COVID », a déclaré Mme Larivière, exprimant son soulagement du retour de la routine. Le 10 novembre, le manoir accueillera un souper spaghetti, un événement ouvert au public. Au-delà du repas, il offre aux familles la possibilité de souper avec leurs proches âgés et présente les futurs résidents potentiels au manoir. À l'heure actuelle, il n'y a pas de postes vacants, mais les candidats intéressés peuvent ajouter leur nom à la liste d'attente.

Cependant, le souper sert également un objectif

plus élevé: la collecte de fonds. « Les fonds du souper spaghetti serviront principalement à des rénovations, notamment à la mise à jour des toilettes », a partagé Mme Larivière.

Une réalisation majeure pour le manoir est l'installation récente d'une génératrice robuste, au coût de près de 185 000 \$, garantissant que les pannes de courant ne perturberont pas la vie des résidents. « Il faut environ cinq secondes pour transférer l'énergie de l'alimentation principale à la génératrice », a déclaré Mme Larivière, soulignant l'efficacité du nouveau système. En outre, le manoir a également amélioré le système d'appel dans toutes les pièces.

Lorsqu'on l'a interrogé sur les défis actuels, Mme Larivière a mentionné le bilan de la pandémie, mais a exprimé un sentiment collectif de soulagement. « Il y a eu suffisamment de défis avec la COVID. Maintenant, c'est comme un jeu d'enfant », a-t-elle conclu.



LES AMI(E)S DU MANOIR ST-JOSEPH

Nous offrons aux personnes âgées et adultes en perte d'autonomie un menu de 16 plats cuisinés et congelés.

Les plats sont 12.00 \$, et sont livrés dans certains secteurs !

Pour plus d'information, vous pouvez nous rejoindre au 819-648-5905 ou par courriel manoirstjoseph@gmail.com



FRIENDS OF ST-JOSEPH MANOR

We offer to adults and the elderly in loss of autonomy a menu of 16 fully cooked frozen meals.

The dinners are 12.00\$ each and are delivered to some areas!

For more information please call 819-648-5905
or by e-mail at manoirstjoseph@gmail.com



Friends of St-Joseph's Manor resident Mary Allen enjoys some bovine company courtesy of the Shawville 4H club at the manor's 4th annual Fair Day, September 15. (Photo: Friends of St-Joseph's Manor)

IVY HILL MEMORIAL SERVICE FOCUSES ON HEALING

The annual Ivy Hill Memorial Service, held September 10 at the little church on the hill in Waltham (Rochon Road), was a time for congregants and friends to gather in fellowship and thanksgiving. The service, officiated by Reverend Walter Perry, had close to 40 people in attendance.

On piano, Kathryn Perry accompanied those providing the vocals for the hymns. The congregation remembered in prayer all in need of healing. The service was attended by locals and guests from Ottawa, Mansfield, Gatineau, and Pembroke. After the service, everyone gathered at the town hall for a luncheon.

The church has a long history: On January 4, 1890, the Black River Congregation trustees of the Methodist Church (Alvin Libby, Nahum Robinson, Charles J Robinson, Joseph Jackson and James Tate) signed a contract with the Poupore family to build a church for \$1. The church was called the Black River Methodist Church for 37 years from July 17, 1891 - June 10, 1928. As of June 11, 1928, the church went under the auspices of the United Church of Canada, who still own it today. Ivy Hill cemetery has been in use since 1847. It is still used today, even though the church closed in the 1970s due to low attendance.

—Peter L. Smith

PHOTO: Reverend Walter Perry offers prayers for the congregation while pianist Kathryn Perry accompanies him with hymns.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY

PILOK
CUISINES KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

MARK RYAN
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Tél et Texte :
613 614-7150
mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark

TR
NOTAIRES

TRÉPANIER & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

819-683-3582

Pour le **bien-être** des personnes âgées de chez-nous!



- Support
- Groupes
- Aide extérieure
- Ateliers
- Activités et bien plus

For the **wellbeing** of our local seniors!

- Support
- Groups
- Outside Help
- Workshops
- Activities and more!

1-855-662-4637
serviceauxaines.org info@serviceauxaines.org

GIANT TIGER
VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES - YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE
ROUTE 148, SHAWVILLE

JOURNÉE DES AÎNÉS - LE PREMIER LUNDI DE CHAQUE MOIS!
(à moins que ce ne soit un jour férié et ce sera le mardi).

10% SUR TOUT DANS LE MAGASIN sauf cartes-cadeaux, tabac et loterie.

SENIORS DAY - FIRST MONDAY OF EVERY MONTH!
(unless it's a holiday and then it is the Tuesday).

10% ON EVERYTHING IN THE STORE excluding gift cards, tobacco & lottery.

HEURES / HOURS: Lundi au vendredi - 8 h à 21 h / Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h / Saturday - 8 am to 5 pm - Dimanche - 9 h à 17 h / Sunday - 9 am to 5 pm

Coin des Aînés - Senior's CORNER

TransporAction seeks dedicated volunteers

TASHI FARNILO

MRC PONTIAC & MUNICIPALITY OF PONTIAC – TransporAction Pontiac (TP), a collective and adaptive transportation service, is reaching out to the community to help find volunteers dedicated to making a positive impact on the lives of others. Volunteers will serve as drivers for collective transportation, helping to bridge the gap for individuals with reduced mobility or no vehicle, who lack access to traditional public transportation services due to the region's low population density.

Since established in 2004, TP has provided reliable transportation services for individuals in the MRC Pontiac and Municipality of Pontiac. TP's primary mission is to

foster social integration, combat isolation, and promote sustainable development. With a fleet of vehicles including adapted vans, minibuses, and buses equipped to accommodate both mobile passengers and wheelchair users, TP plays a vital role in enhancing mobility within the community.

Sylvie Bertrand, TP executive director, underscored the vital necessity of volunteers in specific municipalities: "Certain areas of the Pontiac are in particularly high demand for volunteers: Shawville, Bristol, Quyon, Breckenridge, Luskville, Portage, Campbell's Bay, Chapeau, and Sheenboro. We're encountering challenges recruiting drivers in these locations and would greatly benefit from additional support," she said, as she continued to detail the specifics.

— "TransporAction" p. 16



TransporAction offers adaptive and collective transit to seniors and others without their own means of transportation. (Photo: TransporAction)



SERVICES DE TRANSPORT COLLECTIF ET ADAPTÉ SUR DEMANDE 48 HEURES À L'AVANCE



COLLECTIVE AND ADAPTED TRANSPORTATION SERVICES ON DEMAND AT LEAST 48 HOURS IN ADVANCE

POUR FAIRE UNE DEMANDE / TO BOOK AN APPOINTMENT VOUS N'AVEZ QUÀ TÉLÉPHONER / ALL YOU HAVE TO DO IS CALL

Tél.: 819-648-2223

Sans frais / Toll Free: 1-877-648-2223 • Téléc. / Fax: 1-877-657-9475
1226, route 148, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Courriel / Email: info@transporaction.com

NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Les Amis(e)s du Manoir St-Joseph

24, rue Reid CP 609, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
819-648-5905 ~ manoirstjoseph@gmail.com

HÉBERGEMENT PRIVÉ POUR LES AÎNÉS SEMI-AUTONOMES

Nous offrons une gamme de services y compris :

- Repas et collations 3 fois par jour -
- Entretien ménager et buanderie -
- Assistance personnelle - Personnel présent 24/7 -
- Distribution et suivi des médicaments -
- Assistance au bain -
- Système d'appel à l'aide dans chaque chambre -
- Système de sécurité complet incluant système de gicleurs -

Pour plus d'information vous pouvez nous joindre au 819-648-5905.

PRIVATE ACCOMMODATION FOR SEMI-AUTONOMOUS SENIORS

We offer a large range of services:

- Meals and snacks 3 times a day -
- Housekeeping and laundry - Personal assistance -
- Staff is present 24/7 -
- Distribution and follow up of medication -
- Bath assistance -
- Call for help system in every room -
- Complete security system including a sprinkler system -

For more information we can be reached at 819-648-5905.



Serenity
Salon & Medi-Spa

354 MAIN ST., SHAWVILLE
819-647-5403



Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

**NOUS SOUTENONS
NOS AÎNÉS**
**WE SUPPORT
OUR SENIORS**



Merci à tous nos nombreux donateurs,
bénévoles et sympathisants

Thanks to all our many donors,
volunteers and supporters



Suddenly... Summer's end



Our Environment

By Katharine Fletcher

Leaves are turning... some are falling. A few honks from overhead Canada geese – are they scouts? -- reminding us that their migratory Vs will soon be passing by overhead, bidding us adieu for another year.

Suddenly, summer's at its closing finale, not quite it's final bow, but a tap on the shoulder. A premonition of the colours that will soon adorn our Pontiac hills. A reminder that, when flirting with lows of +8 C, lower temperatures approach.

REVEL IN TODAY

Sure, there are autumn's harbingers -- and yes, of winter's approach.

But let's revel in today's heat. We can hit a pause button in our busy days and sit on the deck, at the beach, in our canoe... wherever we can take a comfortable break.

Breathe in the soft air. Admire the fog in the morning, draping and thus,

sculpting the ridges and folds in the Eardley Escarpment, the southern boundary of Gatineau Park.

Listen to the birds. Blue jays now call as they always do at summer's end. They've returned from their summer in the forest and now flit and cry alongside the house, their "squeaky porch door" call being a signature of early fall.

Enjoy summer's visitors before they fly south: our ruby-throated hummingbird babies are now the size of their parents. They hover and zoom, playing with one another, drinking nectar from our various fruit-sage plants – the royal-blue hummingbird, tangerine, and raspberry sage plants which they love so dearly. And, when sipping a glass of wine on the deck last week, two hummer babies buzzed me, hovering perhaps half a metre in front of my face, examining me. So close.

SCENTS OF SUMMER...

Summer has its characteristic scents. In 1958 we arrived in Canada from England and, that first autumn, my little family were invited to Georgian Bay. What a quintessential Canadian rugged landscape: rounded rocks worn by

glaciers. Classic white, red and jack pines with their boughs sweeping away from their consummate sculptor, the wind.

It was there that I first smelled this signature fragrance of a Canadian summer: pine needles heated by the sun, kept warm after sunset by baked rock. The pungent scent of sun and pine. It will always be with me, conjured by memory.

TASTES OF SUMMER...

Tomatoes. Really? This year we have had a bumper crop. One tomato was 1,299 grams. When I posted its photo on Facebook, a New York City friend noted it would fetch US\$12 - \$15.00 at a farmers' market in that city.

The astonishingly large (and tasty) variety is Australian Big Rainbow and yes, it's big. Luscious. However? Although it might be the largest, we have vines boasting several of these giants, seemingly impossibly held by a system of overhead "scaffolding" and twine. Sure, the supports are hand made, but the vines somehow manage to hold up their heavy burdens.

They're joined by chubby purple cabbage and yellow onions, luscious looking

leeks and lustrous aubergines. So many vegetables represent a good winter ahead, where pantries and freezers will be full.

EMBRACING AUTUMN

As summer makes her exit, she lingers. A soft breeze on the water stirs a wee rough of waves, glorious to paddle through. A still night brings its canopy of stars -- and perhaps a modest bonfire, with yarns spun and memories born.

As summer disappears, we embrace thankfulness. October's approaching Thanksgiving reminds us to give thanks to Nature, appreciate the bounty wrought by heat, rain, and more heat.

Here, in this land we call Pontiac, we have fresh air to breathe, clear water to paddle in, and both forests and fields to cherish. It's called natural abundance.

Let's cherish this land. Together, working for its best interests, which might not align precisely with what our personal wants might be, we can maintain Pontiac's beauty, conserve its biodiversity, wonder at Nature's amazing gifts.

Katharine Fletcher is a freelance writer and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

PIÈCES 10 ANS GARANTIE LIMITÉE

COMPRESSEUR 10 ANS GARANTIE LIMITÉE

DEPUIS 1957

NAPOLEON
CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

Unité extérieure ultra compacte et protégée

Technologie d'avant-garde exclusive

Combinaison idéale avec une fournaise au gaz ou électrique

Peut réduire votre empreinte carbone de 50% et +

Chauffe & climatise

• NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL •

581, BOUL. ST-RENÉ EST · GATINEAU
chauffageraymond.qc.ca

771-9209

OFFRE D'UNE DURETÉ LIMITÉE
LIMITED-TIME SAVINGS

Protégez vos proches en planifiant à l'avance.
Protect your loved ones when you plan ahead.

Événement réductions d'automne

14,975 % de réduction
contrats de préarrangements funéraires*
jusqu'au 30 septembre 2023

Agissez maintenant pour obtenir ce rabais.
Act now to secure these savings.

819 770-1300

MAISON FUNÉRAIRE | FUNERAL HOME
Racine, Robert & Gauthier Beauchamp
Hull-Gatineau-Aylmer
daniel.therrien@dignitequebec.com

*Chaque détail compte®
Every Detail Remembered™*

Dignity MEMORIAL®

DESPERATE MEASURES FOR DESPERATE TIMES!

Immediate Solutions to Consider to Confront the Shortage of Québec Qualified Teachers in Schools



Mr. Minister of Education of Québec National Assembly of Québec Québec, Québec

Please consider the following friendly advice from a happily retired school principal and former secondary teacher of English language arts and History of Québec:

My first suggestion would be the immediate creation of a Special Committee of Professors of Pedagogy chaired by a Deputy Minister of Education with a Professor of Pedagogy from every one of the Faculties of Education of Universities in Québec with the following mandate:

- by Monday, January 8th, 2024, have on-line weekly three credit courses in both French and English on in-class pedagogical methods. Attendance is compulsory for all non-Québec qualified teachers. One three-hour class would be available weeknights and weekends.
- by Monday, April 8th, 2024, have on-line weekly second three credit courses in both French and English.
- by Wednesday, July 3rd, 2024, have on-line twice-weekly third three credit courses in both French and English.
- by Monday, August 5th, 2024, have on-line twice-weekly fourth three credit courses in both French and English.

Secondly, the salary scales of Québec qualified teachers should be enhanced every six months so that

our teachers become among the best paid teachers in Canada.

Thirdly, the creation of a Québec College of Teachers must be agreed upon by the Ministry of Education and the Teacher Unions to make available to teachers needed support. Surrounding educational jurisdictions provide excellent examples of well functioning colleges of teachers.

Fourthly, to attract teachers from other educational jurisdictions, the children of such teachers should be exempt from the requirements of the Charter of the French Language of Québec (Bill 101) regarding attendance in school.

Fifthly, to address the issue of the lack of meaningful consultation with the necessary partners in the promotion of education in Québec, begin plans for the organization of a three-day Estates-General on Education in Québec for February of 2024 in Montréal.

Mr. Minister, may I suggest the following quotation on the value of consulting?

"Why is it important to consult the opinions of others?

While it is not always easy or comfortable to do, it is essential for building and maintaining constructive relationships.

Teaching children how to take others' perspectives is a needed aspect of schooling and socialization.

Becoming skillful in taking the perspective of others will tend to significantly improve the quality of one's life."

-David W. Johnson, Ed. D., Psychology Today

Reference: www.psychologytoday.com/us/blog/constructive-controversy/201906/the-importance-taking-the-perspe...

FALLFEST 2023

Sept. 29-30 & Oct. 1

Église de Foi Louange et Prière
Church of Faith Praise & Prayer

1225, route 148, Campbell's Bay, QC – 819-509-8570

Prédicateur/Speaker :
Rév. Serge Towa de Trois-Rivières

Vendredi – Friday : 19 h - 7 pm
Samedi – Saturday : 19 h - 7 pm
Dimanche – Sunday : 10 h 30 am

Samedi – Saturday :
Activités toute la journée et service en soirée
All day activities & evening service

Samedi – Saturday : 14 h - 2 pm

Réunion spéciale pour femmes / Special meeting for women
- Carol McLean & Pauline Levert
Réunion spéciale pour hommes / Special meeting for men
- Richard Bragdon M.P.

Activités de jeunesse vérifier notre site web - For youth activities check our website
www.cfpponline.com

DITES-VOUS
SOUVENIR
QUOI?
COMMENT?

DO YOU OFTEN ASK
WHAT? PARDON?



NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE

WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER

TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS*

SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2022

* Valid until December 31st, 2022



Le Réseau
Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTE
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

cinq23

VOTRE CHEZ-VOUS
Le Cinq23 vous offre une gamme d'appartements de différentes tailles pour s'adapter à toutes vos exigences. Explorez nos agencements astucieux et réservez dès maintenant votre appartement pour être parmi les premiers résidents du Cinq23.

DISPONIBLE POUR ÉTÉ 2026
Logements technologiques

UN CHOIX ÉCLAIRÉ

- Choisir parmi une grande variété de modèles d'appartements
- Bénéficier d'espaces communs luxueux et polyvalents
- Habiter un bâtiment intelligent et contrôler votre appartement à partir de votre téléphone

POUR PLUS D'INFORMATIONS
819 412-0100

DEVCORE
GROUPE LIGOUR

BIEN-ÊTRE, INNOVATION,
ÉLÉGANCE : VOTRE CHEZ-VOUS.

VOTRE CHEZ-VOUS
Le Cinq23 vous offre une gamme d'appartements de différentes tailles pour s'adapter à toutes vos exigences. Explorez nos agencements astucieux et réservez dès maintenant votre appartement pour être parmi les premiers résidents du Cinq23.

DISPONIBLE POUR ÉTÉ 2026
Logements technologiques

UN CHOIX ÉCLAIRÉ

- Choisir parmi une grande variété de modèles d'appartements
- Bénéficier d'espaces communs luxueux et polyvalents
- Habiter un bâtiment intelligent et contrôler votre appartement à partir de votre téléphone

POUR PLUS D'INFORMATIONS
819 412-0100

DEVCORE
GROUPE LIGOUR

40th ANNIVERSARY
Sale Now On!

GIANT SALE ON
Blinds ~ Shades ~ Bedding
Custom Draperies ~ Sheers

SHOP AT HOME SERVICE 613-735-0370

Open House celebrating 40 Years Strong!
serving the Ottawa Valley

**SATURDAY SEPT 23, 2023
9AM-4PM**

FREE DRAWS ~ FREE REFRESHMENTS

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

10 Matthews Ave., Pembroke (beside Ashley Furniture)
TheBlindExperts.ca 613-735-0370

Helping you choose the right blind at the right price & designing and manufacturing your beautiful drapes, valances and bedding.

LOTS OF PARKING AT OUR FRONT DOOR

Read the Journal online :
www.pontiacjournal.com

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

The Republic of Canada

Canada is a constitutional monarchy and, following the death of Queen Elizabeth II, Charles III became King of Canada. This event sparked a renewed debate about what form of government Canada should have. Should Canada be a republic, remain a monarchy, or find some other form of government? Recent polls have suggested that a majority of Canadians would favour a republican form of government. We should throw off our colonial past and adopt a form of government more suited to our times and nation. But this raises certain questions that must be addressed.

First, some basic definitions about government structure, specifically Head of State and Head of Government. The Head of State has important constitutional responsibilities but is, ideally, politically neutral. Currently, this is Charles III, represented in Canada by the Governor General. Also note that Charles III is King of Canada no matter what other domains he may "rule" over and this would remain so even if Great Britain were to declare itself a republic. The Head of Government is a political person who heads a Cabinet. Currently this is the Prime Minister, Justin Trudeau. What is significant about this is that for many republics, such as the USA, these two offices are

Public meeting — from p.7

Many residents expressed concern for resident safety during outages, especially with the high senior population. Cell service is very poor in many areas and many rely on electricity for heat and medical services, so reliable hydro is essential.

Other speakers included Sergeant Yves Martineau from Sûreté du Québec who spoke about the department's duty to keep the community safe. He answered questions about the 911 service and what to do when accidentally placing emergency calls. He detailed stats from L'Isle-aux-Allumettes since January 1; the highest number of incidents reported were related to mental health issues.

Emile Trudel and Marie-Josée Roy from the Ministry of Public Security spoke about natural disasters like flooding

Oktoberfest — from p.11

The festival also offers numerous activities and attractions; diverse vendors both indoors and out, a horseshoe tournament on Saturday morning, and a parade featuring an array of classic vehicles.

One of the main attractions, undoubtedly, is the German meal, with homemade sauerkraut, meatballs, Oktoberfest sausages, and potatoes on the menu.

While every event comes with its unique challenges, the Oktoberfest team remains steadfast. "We haven't

TransporAction — from p.13

"Volunteers are reimbursed for their vehicle mileage, with the current rate set at 58 cents per kilometer. Some clients must travel extensive distances, even as far as Montreal for medical treatments, so finding volunteers willing to cover both short and long trips holds immense significance for our organization. We prioritize flexibility and can accommodate volunteer schedules based on their

combined in one person (a President). So, one question to be addressed is this: one office or two?

The next issue (partially dependent on the first) is: How should the person that replaces the monarch be chosen? By ballot, by the government of the day? By the provincial and territorial governments? Across the world, there are representations of each of these systems. Also, of note, the Australian republic referendum of November 6, 1999, failed precisely on this point. A majority of Australians favoured a republican form of government but failed to agree on how that republic should be implemented. The result is that Australia remains a constitutional monarchy. Also, related, should Canada have a parliamentary system, a congressional system, or something else?

There is, for Canada, a further complication. Section 41 of our 1982 Constitution Act mandates that a change to a republican form of government requires agreement between the House of Commons, the Senate and all 10 provinces. (Input from the territories is not required but recent changes to territorial governments would suggest that their views on the matter be considered.)

The only conclusion is this: if Canadians want to change from a constitutional monarchy to a republic, we will have to have a significant majority agreement on the exact structure and legislative powers of the new government. And this should be a one-time change. To remain a stable country, changes to the constitution should be infrequent and implemented with the belief that they will be permanent. In the meantime, we should work on how to make our current system more reflective of the nation. For example, is the current first-past-the-post the best method of selecting members to parliament or is there a method that would be fairer?

and homeowner responsibilities when seeking compensation. Toller asked if all claims from previous floods have been settled; some files remain open, noted the representatives.

Nicole Boucher Larivière and Marie-Line Laroche from the Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) spoke about health care in the Pontiac and services available at the Pontiac Community Hospital in Shawville and CLSCs in Chapeau and Mansfield. They also explained the 811 service available 24/7 for medical issues prior to going to the ER (choose Option 1 for a nurse) or to speak with a social worker. For those without a family doctor, the service can also put them in touch with a doctor from a local clinic.

TransporAction Pontiac was unable to send representatives, but provided information brochures on their services.

encountered any difficulties we were unable to overcome yet," assured Lorraine Bretzlaaff.

"Oktoberfest wouldn't be the success it is without the dedicated, hard-working team of directors who put their heart and soul into every year's festival," she added.

The Bretzlaaff legacy, combined with the hard work of all involved, ensures Oktoberfest Ladysmith continues to be a beacon of cultural celebration. The team eagerly awaits the reunion with old friends and the joy of making new ones with each passing year.

availability. Our primary concern is ensuring our clients don't have to cancel crucial medical appointments due to transportation unavailability," she told the *Journal*.

Volunteers interested in joining TP must meet specific requirements; possess a valid driver's license, no criminal record, and provide proof of vehicle registration and insurance. Those who meet the criteria and who are eager to make a difference can find more information on TP's website, transporaction.com or by phone at 819-648-2223.

Pontiac MP Sophie Chatel responds to Meta's decision to block Canadian news

BY GREG NEWING
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC RIDING – After social media giant, Meta, the corporation that owns and manages Facebook and Instagram, decided to ban Canadian news content from its platforms in response to Bill C-18, the *Journal* contacted MP Sophie Chatel for her perspective on the issue and for updates on the federal government's efforts to support local media.

Bill C-18, also known as the Online News Act, requires online corporations like Meta and Google to compensate Canadian news publishers on the premise that the tech giants profit from hosting news content on their platforms. The bill, which aims to protect local media by ensuring fair revenue sharing, became law in June and will come into effect at the end of this year. Web giants Google and Meta have opposed the bill with Meta deciding to indefinitely block news content in August and Google threatening to block all Canadian news once the law is in effect.

When asked about her views on C-18 and Meta's actions, Chatel said she's concerned by what she sees as an intimidation tactic against Canadian democracy. "Local media is fundamental to democracy and providing our communities with good fact-based information ... Bill C-18 is not even in force yet and Meta has preemptively blocked access to news to put pressure on the Canadian government."

Chatel hopes the government will be able to bring Meta back to the negotiating table and reach a deal before the end of the year. Repealing the law is not an option, she noted. "Facebook and Google make over 10 billion dollars a year in Canada on online advertising revenue and over 500 newsrooms have closed at the same time. This is a big crisis and something has to change, otherwise more and

more newsrooms will close," she told the *Journal*.

When asked about how these developments will affect the way she communicates with the Pontiac riding, Chatel said that although she has a Facebook page, she prioritizes face-to-face interaction with constituents and communicating through local media. "It was a personal choice to invest our advertising and communication budget almost entirely in local media, including radio and newspapers in the riding," she said, noting it's a trend she will continue.

When asked about whether the federal government will reinvest more of its own advertising budget in local media after it pulled all advertising from Meta's platforms in June, she said that while the crisis is making the government rethink its advertising strategy, no decisions have been made.

Chatel said she encourages the government to invest in traditional local media through publicity campaigns as a way to help people understand what the government is delivering to Canadians. "It's beyond partisanship, it's about helping people understand what the government is doing," she added.

Local newspaper publisher Lily Ryan, who owns *The Pontiac Journal*, *West Quebec Post*, *Aylmer Bulletin* and the *Gatineau Bulletin*, echoed Chatel's perspective that Meta's response to C-18 creates barriers to informed civic engagement by threatening local media. She urged Chatel to lead by example and make use of the five local papers in her riding for advertising and communicating with constituents.

Now that the government is no longer paying Meta for an audience, Ryan said it's time for the government to reinvest in local newspapers. She commented on the importance of government publicity ads for local media, noting the lack of advertising support for newspapers has extended across several governments.

"Paid publicity provides important information to readers, income to newspapers and doesn't shift the labour efforts of newspapers to managing grant projects. What is new at Veterans Affairs? Are there new deductibles at CRA? How to spot scabies? Answers to these questions are the type of content formerly found in paid advertising from the federal government," she concluded.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



3rd edition
Oct. 18, 2023
1 pm to 5:30 pm

An opportunity to commit

carrefour
jeunesse-emploi
du Pontiac

Information & Registration :

819.648.5065

cjeponiac.ca



With financial assistance provided by

Québec



Join Our Team

Our Nurses Love Working at RVH.

- Reasonable nursing ratios and workload – with the variety and complexity to challenge you.
- Do you want extra exposure to skills, or need extra support? We will help support you while supporting each other.
- Managers are visible, available and actively involved.
- FT, PT and Casual opportunities in Complex Continuing Care, Dialysis, ER, Med/Surg, OR and SCU!
- For full job descriptions or to apply, visit www.renfrewhosp.com/jobpostings

Speak With One of Our Team or Come See for Yourself.

- New RNs and RPNs can access up to \$20,000 in Canada Student Loan forgiveness!
- Education Fund
- Training Opportunities
- Staff Gym
- EPIC EMR
- Experienced Team
- Recognition events... and much more!

To reach a member of our recruitment team, email HR@renfrewhosp.com or call 613-432-4851 ext. 275.

RVH RENFREW VICTORIA HOSPITAL

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

M & R FEEDS
& FARM SUPPLY
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE



Local People, Global Connections

PURINA-CARGILL - PIONEER - QUALITY SEED - HARVEX - GALLAGHER - C&M SEEDS
ARROWQUIP - ALPINE - PESTICIDES - AGRICULTURAL PLASTIC - FENCING
LIVESTOCK FEEDERS & HANDLING EQUIPMENT - LIVESTOCK & POULTRY SUPPLIES
PET FOOD - WOOD PELLETS - CATTLE LICK BARRELS - STEEL ROOFING & SIDING



MICKSBURG 613-735-3689 SHAWVILLE 819-647-2814 PEMBROKE 613-732-2843
www.mandrfeeds.com

FALL FAIR ROUNDUP

BUSTLING BARN DANCE

The Shawville 4H club held its first-ever barn dance on Saturday, September 16 at Starborn Farm in Bristol. The event was a fundraiser, with all proceeds going to the Canadian Cancer Society.

The evening was filled with lots of excitement and action. There was live music from William Webb, followed by a DJ. 4H President Laura Mayhew commented: "It's my first year as president, and I really wanted to hold a dance for the club. I thought it'd be a lot of fun and the turnout is great. Square dancing, line dancing, it's all so fun, and I'm looking forward to having a great night."

It was a great night indeed. With a high turnout and laughter to be heard from every corner of the barn, it seems like a dance was just what the 4H club – and the Pontiac – needed.



The first ever Shawville 4H Barn Dance, held at Starborn Farm in Bristol.

GR



Young girls strike a pose at the Shawville 4H Barn Dance



William Webb provided the live entertainment at the Barn Dance

GR

MASSEY FERGUSON



VERSATILITY IS THE NAME OF THE GAME.

Get ready to crush spring chores with the Massey Ferguson® GC1700 Series. Haul dirt, fix fence, load rocks and mow your fields with the variety of attachment options these tractors offer. Productivity has never looked so good.

**0 %
FINANCING
AVAILABLE**

Elliott
FARM EQUIPMENT LTD.

**ALL MODELS IN STOCK
AND READY TO ROCK.**

Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372

Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344

www.elliottfarmequipment.com

*Offer valid on select models and subject to credit review and approval by AGCO Finance, LLC. Offer ends soon and may be subject to change without notice. Contact your local AGCO dealer for more details.
©2023 AGCO Corporation. Massey Ferguson is a worldwide brand of AGCO Corporation. AGCO and Massey Ferguson are trademarks of AGCO. All rights reserved.

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"



**GET READY FOR
WINTER STORAGE**

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County



FALL FAIR ROUNDUP



Beef and biodiversity

DEBORAH POWELL

MUNICIPALITY OF PONTIAC - On July 11, farmers and conservation organizations came together to talk about best practices for helping at risk species on farmland. "It's a great day for farmers to meet with conservation organizations and learn how they can help each other. It's important to understand how beef is important to biodiversity," said Maria Jose Maezo, Alternative Land Use Services Outaouais (ALUS) coordinator, in her welcome to participants at JAE Farm, owned by Andrea Goffart. The event was organized in collaboration with neighbouring farmers Sandy and Blake Draper who help manage the land.

Carl Savignac, species at risk specialist, spoke about field bird species: mostly insect eaters as well as consumers of seeds of undesirable plants. These species have declined by, on average, 60% over the last half century. Savignac has worked with the Canadian Wildlife Federation and more than 20 local farmers to help two species in particular, Eastern Meadowlark and Bobolink. While the best practice for ensuring the breeding success of these birds is to delay haying until July 15, other options include rotational grazing, mowing the outer portion of the hayfield, and creating a refuge plot in the centre until mid-July.

Following bird observations of an Eastern Meadowlark, participants moved to a low-lying area of the pasture where Caroline Gagné, West Quebec director for the Nature Conservancy of Canada, spoke about the western chorus frog. Habitat fragmentation and loss are significant contributing factors to the major decline in the populations of these tiny frogs. Gagné explained that no



Watch the birdie: participants in the ALUS UPA Outaouais field day, July 11, at JAE Farm near Quyon, focus in on an Eastern Meadowlark, one of a number of field species in decline. The activity was part of the Biodiversity in Cattle Production Project.

(Photo: ALUS UPA)

changes were required to protect the chorus frogs if pastures that contained pools of water in the early spring, when the frogs are breeding, are not disturbed.

In addition to the western chorus frog, Bobolink and Eastern Meadowlark, the list of species identified as critically important in the Outaouais includes Grasshopper Sparrow, Barn Swallow, Red-headed Woodpecker, Golden-winged Warbler, and Blanding's turtle.

ALUS Outaouais started its activities in 2021. The program is a partnership

between ALUS and Fédération de l'UPA de Outaouais-Laurentides, administered and managed by the local community through Partnership Advisory Committees (PAC). ALUS UPA can support many different types of ecological projects on agricultural land to help provide habitat for at risk species. Examples of projects include: ungrazed/uncut reserve lands for birds; wetlands, riverbanks and windbreaks seeded with native plant species; and eco-buffers that can hold shrubs, trees,

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE

TRUCK ACCESSORIES

- BOOK YOUR VEHICLE - UNDERCOATING NOW!

613-735-5004

CHRISTOPHER TIRE
613-646-7887
24Hr. Service
Highway & Farm

2139 Greenwood Road, Pembroke. Tel: 613-638-1288

FALL FAMILY FUN!
September 16 - October 31

6 acre corn maze with fun and educational games

Pig Races at Hugli's Speedway - 11:15am, 2:30pm (weekends)

Pumpkin Cannon Show with Friendly Pirates
12:30pm, 4:15pm (weekends)

Wagon Ride to the Pumkin Patch (weekends)

Slide down the Blueberry Hill Tunnel Slide

Circle Grass Maze with slide

PLUS MUCH MORE!

Explanded Country Market with fresh baking, local meat, bread, donuts, pasties, cheese, gourmet foods, frozen meals, gifts, ladies fashions, home decor and more!

HUGLI'S BLUEBERRY RANCH

www.blueberryranch.ca

CANADA TRAILERS
MANUFACTURING LIMITED

Car & Equipment Trailers - Heavy Duty Dump Trailers
Single and Tandem Utility Trailers

Adapt-X™
Sturdy | Durable | Convenient

U.S. CARGO

Large Selection of Cargo Trailers

APOGEE
TRAILERS

TRUCKS PLUS
TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS

TRAILER SALES
TRUCK EQUIPMENT & ACCESSORIES

www.trucksplus.ca

613-732-2824 • 1-800-560-0513

936 Pembroke St., E., Pembroke, ON

See store for details. Some products not exactly as shown.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE

FENDEUSE à bois électrique
BENCHMARK, 9 tonnes à vendre.
Prix à discuter. Info. 819-455-2405.

FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100S/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

LOOKING FOR 10 CORDS of dry firewood delivered in Shawville. Please call 613-762-2993.

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

JR DRILLING IS HIRING a WELL DRILLING assistant. Must have a valid Class 3 Driver's License. Full time hours. Call 819-647-5184 or email info@jrwaterwelldrilling.com

Got Pain? Try acupuncture!



**Blaise T. Ryan
& Associates
ACUPUNCTURE**
TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

Safe effective therapy for pain and other health problems.
~ Voted Top Acupuncture Services in Ottawa 5 years in a row. ~

Located at 383 Parkdale Ave. in Ottawa (across from the Parkdale Market)

Book online at www.blaiseryan.com
or call 613-702-5377

À LOUER

BRYSON - 2 c. à c. sur la rivière des Outaouais, entrée privée, chauffée et éclairée 1,100 \$ / mois. Vérification de crédit nécessaire. 819-790-9401.

SERVICES

MOBILE BOAT WINTERIZING AND WRAPPING. We go ANYWHERE to your home or cottage, Quebec or Ontario. WE WRAP ANYTHING, boats, farm equipment, golf carts, vehicles, temporary structures, toys of any kind. Reliable, experienced, references. TEXT JOHNNY B with details @ 613-298-1767.

PRIÈRES

MERCI MON DIEU - Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. R.M.

COMING EVENT

HUNT CAMP LIVE 2023 – Saturday, Sept. 23 at the Dark Horse Hideaway in Sheenboro Qc. Live music starts at 1pm. Everyone welcome. More info call Jack 819-689-2642.

**15 mots / words
= \$16.50**

Paiement avant publication -
Mot additionnel ajoutez 10¢

Payment before publication -
10¢ each additional word

**DATE D'ÉCHÉANCE :
JEUDI 16 H**

**DEADLINE:
THURSDAY 4 PM**



SERVICES

AVIS PUBLIC NOTICE



GAGNÉ ISABELLE PATRY LAFLAMME & ASSOCIÉS, NOTAIRES s.e.n.c.r.l.
WWW.PMEGATINEAU.CA

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY (notice in newspaper: C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that, following the death of Luba GENUSH, during her lifetime domiciled in the City of Westmount, Province of Quebec, which occurred on May 6th, 2021, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, Daniel GLOOR, on September 7th, 2023, before Mtre Stéphanie MERCIER, Notary, in accordance with the law.

This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of Mtre Stéphanie MERCIER, Notary, located at 200, rue Principale, Gatineau, Québec, J9H 6J4, tel: (819) 684-9222.

Given in Gatineau, Québec
this 7th day of September, 2023

Daniel GLOOR, liquidator

JOB OFFER



EST. 1980
CLOUTHIER
CONSTRUCTION LTD.
RGT

59 Matthews Ave.
Pembroke, ON K8A 0A6
613-735-6531

Come join our team; The following positions are available:

- Labourers
- Pipelayers
- Concrete Formers
- Concrete Foreman
- Operators
- AZ Drivers
- DZ Drivers

Email: cday@clouthierconst.com

REMERCIEMENTS



**MANSFIELD EN FÊTE 2023
UN GRAND SUCCÈS.**

Merci!

La présidente du comité Mansfield en Fête Mme Sonya Rivington vous informe qu'un montant de 21,335.17 \$ qui a été amassé durant cette fin semaine Mansfield en Fête.

J'aimerais remercier tous nos commanditaires, les bénévoles, les équipes de balles, tous ceux qui ont participé à faire de cette journée un grand succès, Mansfield en fête va aider à la brigade de faire l'achat d'équipement qui aide aux pompiers à mieux combattre les incendies et leurs sécurités. Merci.

Merci à la municipalité pour votre support et aux employés pour la préparation du terrain.

Merci à tous nos commanditaires;

- Municipalité Mansfield & Pontefract
- Pompiers Volontaires de Mansfield & Pontefract
- Caisse Desjardins des Rivières du Pontiac
- Pharmacie Uniprix
- Enseigne Pontiac
- Marc Lacroix Transport
- Mega Dollar
- André Fortin Député Pontiac
- Petro-T
- Zec St-Patrice

J'envoie une invitation à tous ceux ou celle qui veut se joindre à notre équipe de contacter les pompiers de Mansfield et demander pour Sonya.

AVIS PUBLIC NOTICE



AVIS PUBLIC

Le conseil municipal de la municipalité de L'Isle-aux-Allumettes statuera sur une demande de dérogation mineure au règlement d'urbanisme, pour le Lot cadastré # 4 785 951, lors de la séance ordinaire qui se tiendra le mardi, 3 octobre 2023 à compter de 19 h 00, au bureau municipal, au 75, rue Notre-Dame à Chapeau.

Toute personne intéressée est invitée à transmettre ses commentaires relativement à cette demande à l'inspecteur municipal, Samuel Danis, au plus tard le 2 octobre 2023, au sdanis@mrcottiac.qc.ca ou au 819-689-2266. Avis donné ce 25 août 2023.

PUBLIC NOTICE

The Municipal Council of the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes will decide on a request for a minor derogation, for cadastral Lot # 4 785 951, during its regular meeting to be held on Tuesday, October 3, 2023, from 7:00 p.m., at the Municipal office, at 75, rue Notre-Dame in Chapeau.

Anyone interested is invited to send their comments related to this request to the municipal inspector, Samuel Danis, no later than October 2nd, 2023, at sdanis@mrcottiac.qc.ca or 819-689-2266. Notice given this August 25rd, 2023.



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING.

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAINS DE VILLÉGIATURE OFFERTS EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts (MRNF) offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution de trois terrains de villégiature situés dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Gatcombe	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (riverain)
TE0702	Lac Marois	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (semi-riverain)
TE0703	Lac Achigan	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (semi-riverain)

D'une superficie approximative de 4 000 m², ces terrains sont riverains ou semi-riverains, boisés et accessibles par voie terrestre, sauf exception. Ils sont offerts en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Capitale-Nationale, Mauricie, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine et Laurentides.

INSCRIPTION ET TIRAGE AU SORT

Période d'inscription : du 20 septembre au 29 octobre 2023

Vous pouvez vous inscrire :

- **en ligne**, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villegiature;
- **par téléphone**, en composant le numéro sans frais **1 800 665-6527**.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 20 septembre 2023 et payer les frais d'inscription non remboursables de 34,49 \$ (30 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage. Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques des terrains et de les visiter avant de s'inscrire au tirage. La prudence est de mise si les terrains sont visités durant les périodes de chasse.

Le tirage au sort s'effectuera par voie électronique en novembre 2023, sous la supervision d'un vérificateur externe et en présence de témoins. Le rang obtenu au moment du tirage au sort sera communiqué par courriel à chaque participante ou participant dans les 48 heures suivant le tirage.

ATTRIBUTION DES TERRAINS

L'attribution se fera **sur invitation** par les municipalités régionales de comté (MRC) dans les semaines suivant le tirage au sort, selon l'ordre des résultats obtenus. Le nombre de personnes invitées susceptibles de se voir attribuer un terrain est déterminé en fonction du nombre de terrains disponibles. Le lieu et la date de l'attribution seront communiqués aux participantes et aux participants dans la lettre ou le courriel d'invitation. Leur présence est requise lors de l'attribution des terrains.

Selon la réglementation applicable, une personne ne peut louer plus d'un des terrains offerts à des fins de villégiature dans une ou plusieurs régions administratives dans le contexte d'une attribution par tirage au sort.

Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement d'un tirage au sort, et ce, jusqu'à son attribution.

COÛTS

La personne qui se voit attribuer un terrain en location doit débourser, outre les frais d'inscription au tirage au sort :

- les frais pour le dépôt d'une demande de location de 142,57 \$ (124 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour la délivrance d'un bail de 433,46 \$ (377 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour les travaux de mise en valeur de 1 004,88 \$ (874 \$ plus TPS et TVQ), dans certains cas;
- les frais d'immatriculation cadastrale, dans certains cas;
- le loyer de la première année.

Ces frais non remboursables devront être payés en totalité lors de l'attribution. Les chemins d'accès à partir du chemin principal devront être construits aux frais de la ou du locataire, selon le cas.

La ou le locataire devra prévoir le paiement des taxes municipales et scolaires, respecter les lois et règlements municipaux, provinciaux et fédéraux, notamment ceux qui s'appliquent à la faune et à l'environnement, et se conformer aux normes de la municipalité locale et de la MRC pour la construction de bâtiments et l'aménagement du terrain.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur les emplacements ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villegiature ou communiquez avec la MRC concernée.

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244

Québec 

PUBLIC NOTICE

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

VACATION LOTS OFFERED FOR RENTAL BY RANDOM DRAW IN THE OUTAOUAIS REGION

The ministère des Ressources naturelles et des Forêts (MRNF) offers to the public the possibility to participate in random draws to allocate 3 vacation lots offered for rent in the Outaouais region.

Draw code	Name of the draw	RCM	ZEC	Number of lots
TE0701	Lac Gatcombe	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (waterfront)
TE0702	Lac Marois	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (semi-waterfront)
TE0703	Lac Achigan	Vallée-de-la-Gatineau	N/A	1 (semi-waterfront)

The lots are waterfront, semi-waterfront or non waterfront, wooded and accessible by land, almost without exception. The lots are offered on renewable annual leases.

Lots are also being offered by random draw in the following regions: Bas-Saint-Laurent, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Capitale-Nationale, Mauricie, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides.

REGISTRATION AND RANDOM DRAWS

Registration: September 20 to October 29, 2023

Registration may be completed:

- **Online**, using the entry form available at Quebec.ca/tirage-terrains-villegiature; or
- **Toll-free**, at **1 800 665-6527**.

You must be 18 or older on September 20, 2023, and pay a non-refundable registration fee of \$34.49 (\$30 plus GST and QST). Only one registration is allowed per draw code. The MERN recommends that you visit the lots before you register. Caution is advised if you visit the lots during the hunting season.

The draws will be conducted electronically in November 2023, under the supervision of an external auditor and in the presence of witnesses. Individual draw results will be communicated to the participants by email within 48 hours of the draw.

ALLOTMENT OF LOTS

RCMs conduct the allotment **by invitation**, in the order of the draw results. The number of available lots determines the number of participants likely to receive land. A letter or email of invitation will be sent to the selected participants informing them of the location and date of the allotment. Attendance of participants is required for the allotment of lots.

The MRNF reserves the right to remove any lot from the random draw up to the time of the allotment.

FEES

In addition to the entry fee for the random draw, participants who are allocated a lot for **lease** must pay the following:

- a processing fee of \$142.57 (\$124 plus GST and QST)
- an administration fee of \$433.46 (\$377 plus GST and QST)
- a land development fee of \$1004.88 (\$874 plus GST and QST), in certain cases
- cadastral registration fees, in certain cases
- the first year's rent

These non-refundable fees must be paid in full upon allocation. Access roads from the main road shall be constructed at the expense of the lessee, as the case may be.

The lessee must pay municipal and school taxes and must also comply with all municipal by-laws and provincial and federal laws and regulations, notably with regard to wildlife and the environment, as well as all the municipality's construction and land development standards.

ADDITIONAL INFORMATION

For more information on the lots' location, the leases, the requirements, the fees, the obligations and the rights inherent to this offer, visit the website Quebec.ca/tirage-terrains-villegiature or contact the concerned RCM.

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241 ext. 244

Québec 

Avis Public Notice

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE FORT-COULONGE

RÔLE TRIENNIAL 3IÈME ANNÉE

Avis public est, par les présentes, donné par Naomie Rivet de la municipalité de Fort-Coulonge.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Fort-Coulonge a été déposé à mon bureau le 13 septembre 2023;

Que pour l'exercice financier 2024 du rôle d'évaluation foncière 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Fort-Coulonge, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://mrcpontiac.qc.ca/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la M.R.C Pontiac., au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.



MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF FORT-COULONGE

TRIENNIAL ROLL 3RD YEAR

Public Notice is, hereby, given by Naomie Rivet of the municipality of Fort-Coulonge.

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2022, 2023 and 2024 of the municipality of Fort-Coulonge as been deposited in my office on September 13, 2023;

That for the fiscal year 2024 of the real estate assessment roll 2022, 2023 and 2024, of the municipality of Fort-Coulonge, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law, otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at <https://mrcpontiac.qc.ca/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the M.R.C Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Quebec), J0X 1K0; to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

NAOMIE RIVET, D.G./Greffière-Trésorière – D.G./Clerk-treasurer



OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le **Journal du Pontiac** recherche un reporter communautaire à temps occasionnel pour **SHAWVILLE** and **FORT-COULONGE**

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel.

Vous aimez assister aux événements locaux ? Voulez-vous soutenir votre communauté ?

Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo ?

Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe ?

CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks a part-time community reporter for **SHAWVILLE** and **FORT-COULONGE**

Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.

Do you like attending local events? Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief resumé and letter of introduction to info@journalpontiac.com

Avis Public Notice



MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

59, chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
TEL: 819-689-5022 FAX : 819-689-2408

AVIS PUBLIC

ADOPTION DU RÈGLEMENT 2023-003 RÈGLEMENT SUR LES NORMES DE LA PROPRIÉTÉ

AVIS PUBLIC ADOPTION D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL

Avis public est par la présente donné que le conseil municipal de Sheenboro entend procéder à l'adoption du règlement 2023-003 suivant en tenant une consultation publique le 25 septembre entre 17h et 20h. et 19h au 59 Ch. Sheenboro dans la salle du conseil des bureaux municipaux.

Le règlement sera affiché sur le site Web de la municipalité à www.sheenboro.ca ainsi que sur le babillard de l'église.

PUBLIC NOTICE

ADOPTION OF BY-LAW 2023-003 RÈGLEMENT SUR LES NORMES DE LA PROPRIÉTÉ

PUBLIC NOTICE ADOPTION OF A MUNICIPAL BY-LAW

Public notice is hereby given that the Municipal Council of Sheenboro intends to proceed with the adoption of the following by-law 2023-003 by having a public consultation on September 25th between 5 p.m. and 7 p.m. at 59 Ch. Sheenboro in the Council chambers of the municipal offices.

The By-law will be posted on the Municipal website at www.sheenboro.ca as well as the church bulletin board.

VOS NOUVELLES SONT TOUJOURS EN LIGNE

VISITEZ www.journalpontiac.com



YOUR NEWS IS STILL ONLINE

VISIT www.pontiacjournal.com



Tél: 819-683-3582
Fax: 819-683-2977



We Sell Readership.
9,900 Copies distributed to every Pontiac Household.

POLARIS
Think Outside



September 1st-30th

C409 Hwy. 148, Shawville, QC
819-647-5581

UPGRADE YOUR RIDE SALES EVENT
UP TO \$3,000 OFF* OR AS LOW AS 1.49% APR FOR 36 MONTHS
SELECT RZR MODELS

POLARIS

APPEL D'OFFRES

APPEL D'OFFRES
MUNICIPAL INSPECTOR
ENTRETIEN MÉNAGER DES LOCAUX
DE LA MUNICIPALITÉ
2023-2025

La Municipalité du Village de Fort-Coulonge demande des soumissions relativement à l'octroi d'un contrat pour l'entretien ménager des locaux de la Municipalité pour 2023-2025.

Les documents de soumission sont disponibles sur le site web de la Municipalité (www.fortcoulonge.qc.ca) ou en faisant une demande au bureau municipal ou par courriel à administration@fortcoulonge.qc.ca.

Les soumissions avec la mention « Entretien ménager des locaux de la Municipalité 2023-2025 » et adressées à NAOMIE RIVET, directrice générale, seront reçues au bureau municipal de la Municipalité du Village de Fort-Coulonge, situé au 134, rue Principale, Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0, **jusqu'à 11 h le 26 octobre 2023**, pour être ouvertes publiquement à 11 h 01, le même jour.

Pour toute demande de renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec madame NAOMIE RIVET, directrice générale, au (819) 683-2259, poste 223 ou par courriel à administration@fortcoulonge.qc.ca. De plus, une visite des lieux avant le dépôt des soumissions pourra être effectuée sur rendez-vous seulement.

La Municipalité du Village de Fort-Coulonge ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucun frais, ni aucune obligation envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Fort-Coulonge, ce 13 septembre 2023.



NAOMIE RIVET
Directrice générale



AVIS D'APPEL D'OFFRES PUBLIC

DÉNEIGEMENT SABLAGE ET ENLÈVEMENT DU SABLE DES TERRAINS

Le Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) désire obtenir des soumissions pour

le déblaiement de la neige, le sablage et l'enlèvement du sable de ses terrains.

SECTEUR HAUTE-GATINEAU (Visites sur demande le 26 septembre 2023)	
NOM DU PAVILLON	ADRESSE
Notre-Dame-de-Grâces	47, rue Principale, Bouchette
Reine-Perreault	2, chemin Blue Sea, Blue Sea
Sainte-Thérèse	1, chemin de l'École, Cayamant
Sacré-Coeur Gracefield	11, chemin de Blue-Sea, Gracefield
Sainte-Croix	8, chemin de la Ferme, Messines
Christ-Roi	148, boulevard Desjardins, Maniwaki
Saint-Boniface	459, route 105, Bois-Franc
Dominique-Savio	8, rue du Collège, Montcerf-Lytton
Sacré-Cœur Grand-Remous	1317, route Transcanadienne, Grand-Remous
Cité Étudiante de la Haute-Gatineau	211, rue Henri-Bourassa, Maniwaki

SECTEUR PONTIAC (Visites sur demande lundi le 25 septembre 2023)	
NOM DU PAVILLON	ADRESSE
Ecole secondaire Sieur-de-Coulonge et FP	250, chemin de la Chute, Mansfield-et-Pontefract
Poupore et Saint-Pierre	25, rue Coulonge, Fort-Coulonge
Notre-Dame du Sacré-Coeur	89, chemin Pembroke, Isle-aux-Alumettes
Centre Pontiac	183, rue Principale, Fort-Coulonge



OUR PLANIFIER UNE DEMANDE DE VISITE AUX DATES MENTIONNÉES, VUEILLEZ CONTACTER CHRISTINE LANGEVIN AU :
819-449-7866 POSTE 16260

La durée de ce contrat couvre une période d'un (1) an, soit du 1er octobre 2023 au 30 avril 2024 et est renouvelable pour deux (2) autres années. Les travaux de déblaiement et de sablage s'exécutent sur une période qui s'étend du 1er octobre au 30 avril normalement, ou selon les besoins climatiques qui varient d'une saison à l'autre. Les travaux d'enlèvement du sable s'exécutent après la fonte des neiges, soit avant le 15 mai.

Les personnes et les entreprises intéressées par ces contrats peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web www.seao.ca en mentionnant le titre de l'appel d'offres. Les documents pourront être obtenus au coût établi par SEAO.

Toute soumission devra être accompagnée d'une garantie de soumission représentant 10 % du montant total de la soumission excluant toutes les taxes applicables, sous forme de chèque visé, de mandat poste, de lettre de garantie irrévocable ou de cautionnement de soumission émis par une institution financière qui est un assureur déttenant un permis émis conformément à la *Loi sur les assurances* (L.R.Q., c. A-32) l'autorisant à pratiquer l'assurance cautionnement, une société de fiducie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne* (L.R.Q., c. S-29.01), une coopérative de services financiers visée par la *Loi sur les coopératives de services financiers* (L.R.Q., c. C-67.3) ou une banque au sens de la *Loi sur les banques* (L.C., 1991, c. 46), sans quoi la soumission sera automatiquement rejetée.

Les soumissions doivent être dans des enveloppes scellées, portant l'inscription « SOUMISSION POUR DÉNEIGEMENT, SABLAGE ET ENLÈVEMENT DU SABLE » ainsi que le « NOM DU PAVILLON ». Elles seront reçues au Centre administratif du Centre de services scolaire situé au 331, rue du Couvent, à Maniwaki, J9E 1H5, local 125, à l'attention de M. Charles Pétrin, **au plus tard jeudi le 28 septembre 2023 à 14 heures**. Toute soumission reçue postérieurement sera automatiquement rejetée. L'ouverture des soumissions se fera au local 236, le même jour à la même heure.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Charles Pétrin, directeur du Service des ressources matérielles, au 819-449-7866, poste 16247.

Le CSSHBO ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Maniwaki, ce 11e jour du mois de septembre 2023.

Le directeur général,
M. Denis Rossignol

HYUNDAI PEMBROKE

www.hyundaipembroke.ca



THREE time President's Award of Merit Winner
Signature Certified



2021 HYUNDAI VENUE ULTIMATE

Stock #23352A

23,429KM

Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

\$108.76
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99%
NOW \$28,825 + HST



1989 2660 VEESPORT CRUISER

Stock #21495C

26ft with only 623 Hours!

NOW \$7,999 + HST



2017 NISSAN JUKE NISMO AWD

Stock #23359A

106,188KM

\$86.94
+ TAX & LICENSING WEEKLY
60 MONTHS @ 9.99%

NOW \$17,643 + HST

Aux 40 dernières années
passées sur la route.



Des véhicules arrivent
chaque jour. Commandez
le vôtre aujourd'hui!



2017 RAM 1500 LONGHORN LIMITED 4X4

Stock #23155B

110,492KM

\$152.06
+ TAX & LICENSING WEEKLY
72 MONTHS @ 9.99% PLUS HST APR
NOW \$35,470 + HST



2019 HYUNDAI SANTA FE ESSENTIAL AWD

Stock #23366A

84,060KM

Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

\$104.70
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99% PLUS HST APR
NOW \$27,696 + HST



2020 SANTA FE LUXURY 2.0T AWD

Stock #23367A

41,348KM

Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty + 1
FREE oil change

\$131.61
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99% PLUS HST APR
NOW \$35,181 + HST

SEE WHAT SETS US APART FROM THE REST, ITS NOT JUST A VEHICLE, ITS A LIFESTYLE!
WE ARE OPEN & WOULD LOVE TO EARN YOUR BUSINESS!

Join the Hyundai Pembroke Family today, visit Hyundaipembroke.ca
FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

**SEE YOUR
HYUNDAI
PEMBROKE
SALES TEAM
TODAY!!!**



JESSICA
GEMMELL



DEREK
THRASHER



BRANDON
BERTRAND



SHANNON
SLAUGHTER



DON
BELL



TUCSON 2023

Louez la version Preferred 2.5 L à traction intégrale pour :

105 \$ par semaine

à 8,49 %
pour 48 mois avec acompte de 1495 \$*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur le TUCSON 2023 et commandez le vôtre aujourd'hui.



KONA 2023

Louez la version Preferred à traction intégrale pour :

85 \$ par semaine

à 7,49 %
pour 48 mois avec acompte de 895 \$*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur le KONA 2023 et commandez le vôtre aujourd'hui.



ELANTRA 2023

Louez la version Preferred IVT pour :

75 \$ par semaine

à 7,49 %
pour 48 mois avec acompte de 895 \$*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur l'ELANTRA 2023 et commandez la vôtre aujourd'hui.



ON FABRIQUE DU WAH 와!

hyundaicanada.com



*\$599 Administration fee and \$10 OMVIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82 a month.

"Your Time, Your Pace, Your Purchase"

HYUNDAI PEMBROKE
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636



@hyundaipembroke
#hyundaipembroke

The **SMART** PLACE TO SHOP.
hyundaipembroke.ca

INTEREST RATES SUBJECT TO MANUFACTURER CHANGE

The Hyundai names, logos, product names, images and slogans are trademarks owned by Hyundai Auto Canada Corp., and are used under license. Plus Taxes.